

**Bakerako Giza Eskubideari buruzko
Bilboko Adierazpena**

**Declaración de Bilbao sobre el
Derecho Humano a la Paz**

**Bilbao Declaration on the Human
Right to Peace**



Liburu hau Giza Eskubideen Nazioarteko Eskubiderako Espainiako Elkartearekin (AEDIDH) elkarlanean egin da, Bilboko Udaleko Berdintasun, Lankidetzeta eta Hiritarren Sailaren diru-laguntzarekin

Este libro ha recibido la colaboración de la AEDIDH y el apoyo del Area de Igualdad, Cooperación y Ciudadanía del Ayuntamiento de Bilbao.



Koordinazioa / Coordinación: Monika Hernando
Diseinu eta maketazioa / Diseño y maquetación: Roberto Gutierrez
Inprimaketa / Impresión: CUATROAS
Lege-gordailua / Depósito legal:

© UNESCO Etxea, 2010



Argitalpenaren izenburua / Título publicación:
Bakerako Giza Eskubideari buruzko Bilboko Adierazpena • Declaración de Bilbao sobre el Derecho Humano a la Paz • Bilbao Declaration on the Human Right to Peace

LIBURU HAU EGITEKO ERABILITAKO PAPERA %100 BIRZIKLATUA DA.
ZURITZAILE OPTIKORIK ETA KLORORIK GABEA
EL PAPEL UTILIZADO PARA LA PRODUCCIÓN DE ESTE LIBRO ES 100% RECICLADO.
SIN BLANQUEANTES ÓPTICOS Y LIBRE DE CLORO.

Reconocimiento-No comercial-Sin obras derivadas 3.0 España

Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente esta obra bajo las siguientes condiciones: Debe reconocer la autoría de la obra. No puede utilizar esta obra para fines comerciales. No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.

Licencia completa: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.es>

Aitortu-Ez merkataritzarako-Lan eratorririk ez 3.0 Espainia

Aske zara lan hau kopiaitu, banatu eta jendaurrean hedatzeko, baldintza hauetan: lanaren kredituak aitortu behar dituzu. Ezin duzu lan hau merkataritza-xedeetarako erabili. Ezin duzu lan hau bestelakotu, eraldatu edo lan eratorririk sortu bertatik abiatuta. Baimen osoa: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.eu>

Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0 Spain

You are free to copy, distribute and transmit this work under the following conditions: You must attribute the work. You may not use this work for commercial purposes. You may not alter, transform, or build upon this work.

Full license: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.en>



AURKIBIDEA | ÍNDICE | SUMMARY

Sarrera	5
BAKERAKO GIZA ESKUBIDEARI BURUZKO BILBOKO ADIERAZPENA	9
Atariko	10
I zatia BAKERAKO GIZA ESKUBIDEAREN EDUKIA	14
II. zatia ADIERAZPENAREN APLIKAZIOA	20
AZKEN XEDAPENAK	22
ERREDAKZIO BATZORDEA	23
Introducción	25
DECLARACIÓN DE BILBAO SOBRE EL DERECHO HUMANO A LA PAZ	29
Preámbulo	30
Parte I CONTENIDO DEL DERECHO HUMANO A LA PAZ	34
Parte II APLICACIÓN DE LA DECLARACIÓN	40
DISPOSICIONES FINALES	42
COMITÉ DE REDACCIÓN	43
Introduction	45
BILBAO DECLARATION ON THE HUMAN RIGHT TO PEACE	48
Preamble	49
Part I ELEMENTS OF THE HUMAN RIGHT TO PEACE	53
Part II IMPLEMENTATION OF THE DECLARATION	59
FINAL PROVISIONS	61
THE DRAFTING COMMITTEE	62

SARRERA

“Bake iraunkorra oinarri eta baldintza ezinbestekoa da giza eskubide eta betebeharrak guztiak betetzeko. Ez isiltasunaren bakea, gizon eta emakume isilena, isilduena. Aitzitik, askatasunaren bakea, eta, beraz, bidezko legeena, alaitasunarena, berdintasunarena, elkartasunarena; herritar guztiak nor izan, elkarrekin bizi eta partaide diren bakea”. Garai hartan UNESCOko zuzendari nagusi zenak, Federico Mayor Zaragozak, 1996ko urtarrilean erabilitako hitzen oihartzuna ekarri nahi izan dugu sarrera hau abiatzeko¹.

Gaur egun, jada inork ez du zalantzan jartzen bakea eta giza eskubide guztien bultzada eta babesa zuzen-zuzen loturik daudela. Nazio Batuen agiri eta adierazpen askotan eta askotan nabarmentzen da bakea aldez aurreko baldintza dela giza eskubide guztiak osotara gozatzeko eta, areago, eskubide horiek errespetatzea funtsezkoa dela gizarte baketsua eraiki ahal izateko.

Beste urrats bat aurrera eginez, bi-biek garapenarekin duten lotura gehitu behar bakearen eta giza eskubideen uztarri horretara. Kofi Annanek “Askatasunaren kontzeptu zabalagoa: garapena, segurtasuna eta giza eskubideak guztiontzat” txostenean² dio sendotu egin behar dugula garapenak, segurtasunak eta giza eskubideek osatutako triangelua, “ezinbestekoak izateaz gain, elkar indartzen baitute”. Aldi berean, Giza Eskubideetarako goi-mandataria Laguntzaileak, 2005eko Munduko Goi Bilerako Azken Dokumentuan³, Batzar Nagusiak onartutakoa ekarri zuen gogora: hain zuzen, bakea eta segurtasuna, garapena eta giza eskubideak direla segurtasun eta ongizate kolektiboaren habeak. Areago, bakea eta giza eskubideak errespetatzea, baita legearen babesa izateko eta generoen arteko berdintasunerako eskubidea ere, elkarren artean lotuta daudela eta elkar sendotzen dutela onartu zen goi-bileran hartan.

Alabaina, adierazpenak adierazpen, oraindik ez da lortu Bakea, bere horretan, Giza Eskubide-tzat onartzea, nahiz eta ahalegin garrantzitsuak egin diren Bakerako Giza Eskubideari buruzko Adierazpen Unibertsala garatzeko. Horien artean nabarmentzekoa da UNESCOk 1990eko hamarkadan, Federico Mayor Zaragoza zuzendari nagusi zela, hasitako prozesua. Estatu boteretsu batzuen aurkako jarreragatik egin zuen porrot ahaleginak; izan ere, “bakea eskubide bihurtu eta legean kodetuz gero, indarra erabiltzea zailagoa izango zen *beldur* ziren estatu horiek”⁴.

Eta, kontuak kontu, Bakerako Giza Eskubidea behin eta berriro urratzen da han eta hemen. Carlos Villán Durán irakasleak hainbatetan nabarmendu izan duen moduan, hainbat testuingurutan gertatzen dira urraketa horiek: bai arma bidezko indarkeria zuzenean (mundu osoan 40 gatazka armatu daude indarrean, asko eta asko ahazturik), bai muturreko pobrezia eta goseak sortzen duten egiturazko indarkerian. Horiez gain, badira indarkeriaren beste adierazpide batzuk ere: generoarena,

1. Mayor, F.: “*Bakerako Giza Eskubideari buruzko Adierazpena*”, UNESCO, 1996ko urtarrila.

2. Annan, K.: “*Askatasunaren kontzeptu zabalagoa: garapena, segurtasuna eta giza eskubideak guztiontzat*”, doc. A/59/205, 2005eko martxoaren 21a.

3. “*2005eko Munduko Goi Bilerako Azken Dokumentua*”, Doc. A/RES/60/1, 2005eko urriaren 24a.

4. Mancisidor, M. eta Linaje, C.: “*Bakerako Giza Eskubideari buruzko Luarcako Adierazpena: azalpen eta irakurketa bat Euskaditik*”, in *Bakerantz Giza Eskubideetatik: Bakerako Giza Eskubideari buruzko Gogoetak*, UNESCO Etxea, 2009.

euskara

lanekoa, eskolakoa eta familiakoa, esaterako. Eta horien guztien eraginez, Bakerako Giza Eskubidearen urratzea erabatekoa da gure gizarteetan; esan liteke, ikuspegi negargarri hori begietsita, *indarkeriaren kultura* (behalako *si vis pacem para bellum* esapide erromatarraren ondorioa) gailendu egiten zaiola bakearen kulturari.

Premiazkoa da, beraz, Bakea Giza Eskubidetzat onartzea. Testuinguru horretan eta uste sendo horretatik abiatuta sortu da Bilboko Adierazpena, argitalpen honetan aurkeztuko duguna. UNESCO Etxea – Euskal Herriko UNESCO Zentroak eta AEDIDHeK (Giza Eskubideen Nazioarteko Zuzenbiderako Espainiako Elkarteak) duela 5 urte elkarrekin abiatutako prozesuan mugarri nagusietako bat da adierazpena.

Kodetze pribaturako prozesua eta Bakerako Giza Eskubidearen aldeko Munduko Kanpaina:

Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzak Sailak Bakerako Giza Eskubidearen aldeko Nazioarteko I. Biltzarra antolatu zuen 2004an, eta han mamitutako Agiriaren 4. puntuan hauxe eskatu zitzaion Nazio Batuei: “eskumena duten organoen bidez Bakerako Giza Eskubidea nazioarteko araudian jasotzeko beharrezkoak diren lanak abiatzea, eta, horretarako, eskubide horren urraketen aurkako babesa noiz eta zer baldintzatan eman behar den zehaztea eta urraketa horiek ordaintzea nori dagokion erabakitzea”.

Aipatu dugun moduan, UNESCO Etxeak eta AEDIDH elkarteak heldu zioten asmoari, eta 2005eko apirillean, Donostiako Biltzarreko ondorioak aurkeztu genituen Nazio Batuen Giza Eskubideen Batzordean, eta Bakerako Giza Eskubidea kodetzeko ekimena berreskura zedin ere eskatu genuen. Hala, epe luzerako estrategia bat abiatu zen, Nazio Batuen Sistemak horri begira aurreikusita dituen mekanismoetan eragiteko eta, ere horretara, ekimen hori onartzeko eta bakerako eskubidea modu ofizialean kodetzeko lanei ekiteko.

Hala, 2005. urtearen amaieran, “Bakerako giza eskubideari buruzko Adierazpen-proiektua” aztertzeke lehen mintegia egin zen Gernikan. Eskubide horri buruz eta nazioartean hainbat ikuspegitatik –hala nola juridikotik, politikotik eta filosofikotik– arautzearen egokitasunari buruz eztabaidatu zen mintegian. Handik sortu zen *Gernikako Adierazpena*, bakerako giza eskubideaz eztabaidatzera bildu ziren adituek mintegian hitzartutako azken agiria, 2005eko abenduaren 1ean onartua. Bilboko Adierazpena iristeko bidean lehen dokumentu garrantzitsua izan zen hura.

Hitzarmen haren edukiak eta espiritua gidari eta oinarri izan ziren Espainiako hainbat tokitan egin ziren hurrengo mintegietan⁵. Hala, bakerako eskubidearen inguruan adierazpen-proiektu bat modu pribatuan kodetzeko ahaleginari ekin zitzaion mintegi haien bidez. Giza Eskubideen Nazioarteko Zuzenbideko espezialisten parte-hartzea izan zen mintegi haietan, bai eta beste zenbait diziplinako adituen babesa ere; gizarte zibileko hainbat erakundetako adituen babesa, hain zuen. Kontsulta haien emaitza Bakerako Giza Eskubideari buruzko *Luarcaoko Adierazpena* (Asturias) deritzon mamitu zen. 2006ko urriaren 30ean onartu zen adierazpen hura.

Une hartatik aurrera, Bakerako Giza Eskubidearen aldeko Munduko Kanpaina abiatu zen, lau urteko egitasmoa (2007-2010), funtsezko bi helburu hauekin: Luarcaoko Adierazpena nazioarteko gizarte zibilarekin partekatzea eta munduko kultura-ikuskerak ugarietako bakerako giza eskubidearen

5. Oviedo (2006ko uztailak 27-28), Las Palmas Kanaria Handikoa (2006ko abuztuak 17-18), Bilbo (2006ko irailak 15-16), Madril (2006ko irailak 21-22), Bartzelona (2006ko irailak 28-29) eta Sevilla (2006ko urriak 13-14).

definizioari eginiko ekarpenak biltzea. Horretarako, bakerako giza eskubidean espezialistak diren adituen biltzarrek eta bilerak egin dira lau urteotan munduko hainbat eskualdetan⁶.

Eskualde bateko eta besteko bileretan jasotako ekarpenekin Luarcako Adierazpena berrikusi zuen beste erredakzio-batzorde batek. Eta lan horren ondotik, aditu independenteek osaturiko batzorde horrek Bakerako Giza Eskubideari buruzko Bilboko Adierazpena onartu zuen 2010eko otsailaren 24an. Adierazpen berri hori Nazioarteko Erredakzio Batzorde batek (bost kontinenteetako entzute handiko hamar pertsonak) aztertu zuen Bartzelonan, 2010eko maiatzaren 31tik ekainaren 2ra, eskubide horren adierazpen unibertsala mamitzeko proiektu gaurkotua idaztea helburutzat hartuta; nazioarteko gizarte zibil osoaren interesetan eta helburuetan oinarritutako proiektua, hain zuzen.

Bakerako Giza Eskubideari buruzko Bartzelonako Adierazpena 2010eko ekainaren 2an onartu zuten azkenean. Orain, Bakerako Giza Eskubideari buruzko Nazioarteko Biltzarrean aurkeztuko da adierazpen hori. Santiago Konpostelakoan izango da biltzar hori, 2010eko abenduaren 9 eta 10ean⁷. Biltzarrean, nazioarteko gizarte zibilak egokiera izango du Adierazpenaren testu behin betikoa eztabaidatzeko eta onartzeko: bakerako giza eskubidea kodetze aldera gizarte zibilaren helburuak eta aldarriak ordezkatuko dituen behin betiko adierazpena. Orobat, AEDIDH elkartearen baitan Bakerako Giza Eskubidearen Nazioarteko Behatokia sortzea ere proposatuko da Santiagoko biltzarrean.

Azkenik, Bakerako Giza Eskubideari buruzko Santiagoko Adierazpena, ondo bidean 2010eko abenduaren 10ean onartuko da, eta, ondoren, Nazio Batuen Giza Eskubideen Kontseiluaren esku utziko da, 16. batzaraldian (2011ko martxoan) azter dezan. Era horretara amaituko da bakerako giza eskubidearen adierazpen unibertsalaren proiektua eta itxiko da egitasmo hori modu pribatuan kodetzearen aldeko munduko kanpaina, lau urte iraun duen prozesua. Aurrerantzean, Giza Eskubideen Kontseiluak hartu beharko du lema bakerako giza eskubidea modu ofizialean kodetzeari ekiteko. Horretarako, hor izango du Luarca, Bilbo, Bartzelona eta Santiagoko Adierazpenen oinarria.

Eskubide hori modu pribatuan kodetzeko kanpaina horrekin batera, UNESCO Etxeak eta AEDIDH elkarteak idatzizko eta ahozko hainbat adierazpen aurkeztu dituzte Nazio Batuen Giza Eskubideen Kontseiluan. Gobernuz kanpoko erakunde ugariaren babesa izan dute zeregin horretan⁸.

6. Hauek dira adituen biltzarrek eta bilerak hartu dituzten herriak: Geneva (GKE-en Munduko Biltzarra, Nazioarteko Erakundeak Erreformatzeko); Mexiko, 2006ko abendua; Bartzelona (Espainia) eta Addis Abeba, 2007ko martxoa; Caracas eta Santo Domingo, 2007ko apirila; Morelia (Mexiko), 2007ko maiatza; Bogota, 2007ko maiatza; Oviedo (Espainia) eta Santa Fe (Mexiko Berria, AEB), 2007ko maiatza; Washington, 2007ko ekaina; Nairobi, 2007ko ekaina; Geneva, 2007ko ekaina; Feldkirch (Austria), 2007ko abuztua; Geneva (Suitza), 2007ko iraila; Luarca (Espainia), 2007ko iraila; Madril, 2007ko urria; Monterrey (Mexiko), 2007ko azaroa; Mexiko Hiria, Geneva, Las Palmas Kanaria Handikoa (Espainia), Zaragoza (Espainia) eta Navia (Espainia), 2007ko abendua; Emakumeen Baldintza Juridiko eta Sozialari buruzko NBERen Batzordea, New York (AEB), 2008ko otsaila; Kataluniako Legebiltzarra, Bartzelona (Espainia), Geneva (Suitza), Dakar, Madril, Valentzia (Espainia), 2008ko apirila; Erroma eta Gwangju (Koreako Errepublika), 2008ko maiatza; Geneva (Suitza) eta Bilbo (Espainia), 2008ko ekaina; Geneva (Suitza) eta Cartagena (Espainia), 2008ko uztaia; Paris, Geneva (Suitza), Montevideo, 2008ko iraila; Oviedo (Espainia), Turin (Italia), New York (AEB) eta Eusko Legebiltzarra, Gasteiz (Espainia), 2008ko urria; Buenos Aires eta La Plata (Argentina), eta Bosco Marengo (Italia), 2008ko azaroa; Luxenburgoko, Geneva (Suitza), Bartzelona (Espainia), 2008ko abendua; Geneva (Suitza) eta Bartzelona (Espainia), 2009ko urtarrila; Jaunde (Kamerun), 2009ko otsaila; Figaredo-Mieres (Espainia), Geneva (Suitza) eta New York (AEB), 2009ko martxoa; Johannesburg (Hegoafrikar Errepublika), Sevilla (Espainia), Madril, Santiago Konpostelakoa (Espainia) eta Bangkok, 2009ko apirila; Trevi (Italia) Mexiko, Sevilla (Espainia), 2009ko maiatza; Geneva (Suitza), 2009ko ekaina; Mexiko Hiria, Morelia (Mexiko), 2009ko uztaia; Donostia (Espainia), 2009ko abuztua; Geneva (Suitza) eta Valdés (Espainia), 2009ko iraila; Caso (Espainia), Cangas de Onís (Espainia), Alcalá de Henares (Espainia), Sarajevo, 2009ko urria; Las Palmas Kanaria Handikoa (Espainia), Berkeleyko Unibertsitatea (AEB), Geneva (Suitza), 2009ko azaroa; Alexandria (Egipto), Geneva (Suitza), 2009ko abendua; La Habana eta Geneva (Suitza), 2010eko urtarrila; Geneva (Suitza) eta Bilbo (Espainia), 2010eko otsaila; Geneva (Suitza) eta New York (AEB), 2010eko martxoa; Mexiko Hiria, 2010eko apirila; New York (AEB) eta Madril (Diputatuen Kongresua), 2010eko maiatza. Jarduera horien gaineko informazio gehiago web-orri honetan: <http://www.aedidh.org>

7. Bakerako Hezkuntzari buruzko Munduko Foroaren testuinguruan izango da biltzarra. Santiago Konpostelakoan (Espainia) izango da foroa, 2010eko abenduaren 7tik 13ra: <http://www.foro2010.org>

8. Gaur egun nazioarteko gizarte zibileko 500 erakundek baino gehiagok egin dute bat kanpainarekin.

euskara

Esandako guztia aintzat harturik, eta nahiz eta hemen argitaratuko dugun adierazpena ez behin betikoa izan, gizarte zibilaren planteamenduaren muina ez da askorik aldatuko bakerako giza eskubidea modu pribatuan kodetzeko ahalegin honetan. Hori dela eta, argitalpen hau erabiltzeko eskatu nahi dizuegu, adierazpenaren funtsa aztertzeko eta zabaltzeko, baita oraindik aurrean dugun prozesuan eragiteko ere.

Monika Hernando

UNESCO Etxea – Euskal Herriko UNESCO zentroa

Bakerako Giza Eskubideari buruzko Bilboko Adierazpena

euskara

Adierazpen hau izenpetu dugunok 2010eko otsailaren 23an eta 24an bildu gara Bilboko (Euskal Herria) Yohn Jauregian (Burtsa Eraikinean), bakerako giza eskubide unibertsalari buruzko adierazpenaren proiektu berrikusia landu duen Batzorde Teknikoko kide gisa. GIZA ESKUBIDEEN NAZIOARTEKO ZUZENBIDERA KO ESPAINIAKO ELKARTEAK (AEDIDH) eta UNESCO ETXEAK sustatu dute proiektua, eta BILBOKO UDALAREN BERDINTASUN, LANKIDETZA ETA HIRITARGO SAILAK babestu du.

Aintzat hartu ditugu adituek munduko hainbat hiri, biltzar eta bileratan ateratako ondorioak eta emandako gomendioak: Geneva (Nazioarteko Erakundeak Erreformatzeko GKE-en Munduko Biltzarra, 2006ko azaroa); Mexiko (2006ko abendua); Bogota, Bartzelona eta Addis Abeba (Etiopia) (2007ko martxoa); Caracas eta Santo Domingo (2007ko apirila); Morelia (Mexiko), Bogota, Oviedo eta Santa Fe (Mexiko Berria, Ameriketako Estatu Batuak) (2007ko maiatza); Washington, Nairobi (Kenya) eta Geneva (2007ko ekaina); Feldkirch (Austria) (2007ko abuztua); Geneva (2007ko irailaren 11, 12 eta 21a), Luarca (Asturias) (2007ko irailaren 28a), Madril (2007ko urriaren 23a), Monterrey (2007ko azaroaren 1a); Mexiko Hiria, Geneva, Las Palmas Kanaria Handikoa, Zaragoza eta Navia (Asturias) (2007ko abendua); Emakumearen Egoera Juridikoari eta Sozialari buruz NBERen Batzordeak New Yorken egindako saiok (2008ko otsaila); Kataluniako Legebiltzarra (Bartzelona), Geneva, Dakar, Madril, Valentzia (2008ko apirila); Erroma eta Gwangju (Koreako Errepublika) (2008ko maiatza); Geneva eta Bilbo (2008ko ekaina); Geneva eta Cartagena (2008ko uztaia); Paris, Toledo, Geneva, Zaragoza eta Montevideo (2008ko iraila); Oviedo, Alcalá, Turin, New York eta Eusko Legebiltzarra (Gasteiz) (2008ko urria); La Plata eta Buenos Aires (Argentina); bai eta honako hauek ere: Bosco Marengo (Italia) (2008ko azaroa); Luxenburgoko, Geneva eta Bartzelona (2008ko abendua); Geneva eta Bartzelona (2009ko urtarrila), Jaunde (Kamerun) (2009ko otsaila); Geneva eta New York (2009ko martxoa); Johannesburg, Sevilla, Madril, Santiago Konpostelakoa eta Bangkok (2009ko apirila); Trevi (Italia), Mexiko eta Sevilla (2009ko maiatza); Geneva (2009ko ekaina); Mexiko Hiria eta Morelia (2009ko uztaia); Donostia (2009ko abuztua); Geneva eta Valdés (Asturias) (2009ko iraila); Caso eta Cangas de Onís (Asturias); Alcalá de Henares eta Sarajevo (2009ko urria); Las Palmas Kanaria Handikoa, Berkeleyko (AEB) eta Genevako Unibertsitateak (2009ko azaroa); Alexandria (Egipto) eta Geneva (2009ko abendua), eta La Habana (Kuba) (2010eko urtarrila).

Bereziki kontuan izan dugu Bakerako Giza Eskubideari buruzko Luarcako Adierazpena. Pertsona aditu eta independenteek osaturiko batzorde batek onartu eta landu zuen adierazpen hura 2006ko urriaren 30ean. Eta, orobat, oso aintzat izan ditugu hainbat hiritan nazioarteko gizarte zibileko pertsona adituek bakerako giza eskubideari buruz onartutako tokiko adierazpenak: La Plata (Argentina) (2008ko azaroa), Jaunde (Kamerun) (2009ko otsaila), Bangkok (Thailandia) (2009ko apirila), Johannesburg (Hego Afrika) (2009ko apirila), Sarajevo (Bosnia-Herzegovina) (2009ko urria), Alexandria (Egipto) (2009ko abendua) eta La Habana (Kuba) (2010eko urtarrila).

Aho batez onartu dugu, 2010eko otsailaren 24an, aurrez aipatutako lekuan, eta Nazio Batuen Batzar Nagusiak aurki bere egin dezan,

BAKERAKO GIZA ESKUBIDEARI BURUZKO BILBOKO ADIERAZPENA

— Atariko —

Batzar Nagusiak,

(1) *Aintzat harturik*, Nazio Batuen Gutunaren Sarrerari eta gutun horretan zehaztutako helburu eta printzipioei jarraituz, bakea balio unibertsala dela eta Erakundearen izateko arrazoia, baita guztiok giza eskubideak izateko aurretiazko baldintza eta ondorioa ere;

(2) *Onaturik* gatazka armaturik ez izatea baino harago doala bakearen ikuskera positiboa, onaturik bakea lotuta dagoela esparru politikoan era guztietako indarkeria zuzena, egiturazkoa eta kulturala ezabatzearekin, eta onaturik, halaber, horretarako beharrezkoa dela herrialdeak gartzeta ekonomiaren, gizartearen eta kulturaren aldetik, era horretara gizon-emakumeen behar oinarrikoak asetzeko eta giza eskubide guztiak modu eraginkorrean errespetatzeko;

(3) *Ohaturik* hezkuntza ezinbestekoa dela bakeari buruzko kultura unibertsala ezartzeko eta gogoan izanik, Nazio Batuen Erakundearen Hezkuntzarako, Zientziarako eta Kulturarako Kontituzioaren Sarreran jasotakoaren arabera, “gerrak gizakien buruan jaiotzen direnez, gizakien buruan mamitu behar direla bakearen oinarriak”; gogoan izanik, orobat, Eskubide Zibilen eta Politikoaren Nazioarteko Hitzarmenaren 20. artikuluaen arabera debekatuta dagoela gerraren aldeko eta gorrotoa eta indarkeria piztearen aldeko propaganda oro;

(4) *Kontuan izanik* giza eskubideen nazioarteko zuzenbidean, lanerako nazioarteko zuzenbidean, nazioarteko zuzenbide humanitarioan, nazioarteko zigor-zuzenbidean eta errefuxiatuen nazioarteko zuzenbidean jasotako printzipioak eta arauak; eta, printzipio eta arau horiei jarraituz, giza eskubideak besterenezinak, unibertsalak, zatikaezinak eta elkarren mendekoak direla, eta personaren duintasuna eta balioa berresten dutela, baita gizonen eta emakumeen eskubideen berdintasuna ere;

(5) *Gogoan harturik* Batzar Nagusiak gaiaren gainean emandako ebazpenak; besteak beste, honako hauek: 1970eko urriaren 24ko 2625 (XXV) ebazpena, estatuen arteko adiskidetasunari eta lankidetzari buruzkoa; 1974ko abenduaren 14ko 3314 ebazpena (XXIX), erasoaren definizioari buruzkoa; 1974ko abenduaren 17ko 3348 ebazpena (XXIX), “Gosea eta malnutrizioa errotik desagerrarazteari buruzko adierazpen unibertsala” bere egiten duena; 1975eko azaroaren 10eko 3384 ebazpena (XXX), “Aurrerabide zientifikoa eta teknologikoa bakearen alde eta gizateriaren mesedetan erabiltzeari buruzko adierazpena” deritzona; 1978ko abenduaren 15eko 33/73 ebazpena, “Gizarteak bakean bizitzeko prestatzeari buruzko adierazpena” deritzona; 1984ko azaroaren 12ko 39/11 ebazpena, “Herriek Bakerako duten Eskubideari buruzko Adierazpena” deritzona; 1999ko irailaren 13ko 53/243-A ebazpena, “Bake-kulturari buruzko Adierazpena” deritzona; 2000ko irailaren 5eko 55/2 ebazpena, “Milurtekoko Adierazpena” deritzona, 2005eko irailaren 15eko 60/1 ebazpenean berretsia (“2005eko Munduko Gailurreko Azken Agiria” delakoan, hain zuzen); eta 2001eko irailaren 7ko 55/282 ebazpena, irailaren 21ean urtero Bakearen Nazioarteko Eguna gogoan hartzera bideratua;

(6) *Kezkatuturik* ingurumena etengabe eta pixkanaka hondatzen ari delako eta gaur egungo eta etorkizuneko belaunaldiei bakean eta naturarekin harmonian bizitzeko eskubidea bermatu behar

zaielako, horretarako giza segurtasuna izateko eta ingurune seguru eta osasuntsuan bizitzeko eskubidea zainduz; eta gogoan izanik, beste tresna batzuen artean, Nazio Batuek giza inguruenari buruz eginiko biltzarraren Stockholmeko Adierazpena, 1972ko ekainaren 16koa; Naturaren Munduko Karta, 1982ko urriaren 28ko Batzar Nagusiaren 27/7 ebazpenean jasotakoa; biologia-dibertsitateari buruzko Hitzarmena, 1992ko ekainaren 5koa; Klima-aldaketari buruzko Nazio Batuen Hitzarmen-Markoa, 1992ko maiatzaren 9koa eta Kyotoko Protokoloa, 1992ko abenduaren 11koa; Ingurumenari eta Garapenari buruzko Rioko Adierazpena, 1992ko ekainaren 14koa; lehorte larriek edo desertifikazioak kaltetutako herrialdeetan, bereziki Afrikan, desertifikazioaren kontra borrokatzeko Nazio Batuen Hitzarmena, 1994ko urriaren 14koa; ingurumen-gaietan informazioa eskuratzeko, erabakietan parte hartzeko eta justizia izateko Aarhuseko Hitzarmena, 1998ko ekainaren 25ekoa; eta Garapen Iraunkorrari buruzko Johannesburgo Adierazpena, 2002ko irailaren 4koa;

(7) *Jabeturik* nazioarteko zuzenbidea modu egokian, berdinean eta ez selektiboan aplikatzea ezinbestekoa dela bakea lortzeko; eta gogoan izanik Nazio Batuen Gutuneko 1. artikulua nazioarteko bakeari eta segurtasunari eustea ezartzen duela helburu nagusizat, besteak beste, herrialdeen garapen ekonomiko eta sozialaren bidez eta giza eskubide eta askatasun oinarrikoak errespetatuz, inolako bazterketarik gabe;

(8) *Gogoan harturik*, gainera, Gutunaren 2. artikulua nazioarteko eztabaidak modu baketsuan –hau da, bakea, nazioarteko segurtasuna eta justizia arriskuan jarri gabe– konpontzera behar izan diren dituela estatu kideak, eta, orobat, edozein estaturen lurralde-batasunaren edo burujabetza politikoaren aurka mehatxuak edo indarra –baita Gutunean jasotako helburu eta printzipioekin bateraezinez diren beste baliabide batzuk ere– erabiltzeari uko egitera behar izan diren dituela nazioarteko harremanetan;

(9) *Aintzat harturik* Nazio Batuen sistema osoak bat egiten duela ideia horiekin, “bake unibertsala eta iraunkorra lortzeko ezinbestekoa baita justizia soziala” (LANE, Lanaren Nazioarteko Erakundearen Konstituzioa), bai eta herrialdeen nutrizio- eta bizitza-mailak handitzea eta gosea desagerraraztea ere (FAO, Elikadura eta Nekazaritzarako Nazio Batuen Erakundearen Konstituzioa);

(10) *Kontuan izanik* bakearen aldeko konpromisoa, Nazioarteko Justizia Auzitegiaren Estatutuko 38.1.c) artikuluari jarraituz, nazioarteko zuzenbidearen printzipio orokorra dela, eta halaxe onartu zutela 1998an Parisen 117 estatutako ordezkari adituk bakerako giza eskubideari buruzko Nazioarteko Kontsultan;

(11) *Gogoan harturik* Istanbulko Adierazpena, Gurutze Gorriaren Nazioarteko XXI. Biltzarrak XIX. ebazpenaren bidez (1969) onartua, non gizakiari bake iraunkorrean bizitzeko eskubidea aitortzen zaion; Nazio Batuen garai bateko Giza Eskubideen Batzordeak onarturiko 5/XXXII ebazpena, non pertsona orok nazioarteko bake- eta segurtasun-baldintzetan bizitzeko eskubidea duela baiesten den; eta Nazio Batuen Giza Eskubideen Kontseiluak onarturiko 8/9 ebazpena (2008ko ekainaren 18koa) eta 11/4 ebazpena (2009ko ekainaren 17koa), herrialdeek bakea izateko eskubidea bultzatzeari buruzkoak bi-biak;

(12) *Gogoan harturik* Gizakien eta Herrien Eskubideen Afrikako Gutunak, Afrikako Batasunaren Erakundearen Sorrerako Aktak, Afrikan Emakumeak dituen Eskubideei buruzko Afrikako Gutunaren Protokoloak eta Afrikako Kultura Berpizkundearen Gutunak diotena betez, Afrikako estatuak zein konpromiso onartu dituzten; Amerikako Estatuaren Erakundearen Gutunak, Elkarri Laguntzeko Hitzarmen Inter Amerikarrak, Giza Eskubideen Amerikako Konbentzioak eta San Salvadorreko Protokoloak diotena betez, Amerikako estatuak zer konpromiso hartu dituz-

euskara

ten; Latinoamerikako Parlamentuaren sorrerako Hitzarmena, eta, Iberoamerikako esparruan, Gazteen Eskubideen Iberoamerikako Konbentzioa; bakeari loturiko Asiako tresnak, hala nola Bangkokeko Adierazpena, Asiako Hego Ekialdeko Estatuaren Erakundearen Gutuna eta Giza Eskubideen Asiako Gutuna; estatu islamikoen Estatu Arabiarren Ligaren sorrerako Gutunean, Giza Eskubideen Arabiako Gutunean eta Konferentzia Islamikoaren Erakundearen Gutunean bakearen alde adierazitako konpromisoa; baita Europako Kontseiluak Estatutuari, Giza Eskubideak Babesteko Europako Hitzarmenari, Europako Gutun Sozialari eta beste konbentzio batzuei jarraituz onartutako konpromisoak ere;

(13) *Kezkaturik* armen produkzioarekin, armen joan-etorriekin eta armen trafiko gehiegizkoarekin eta kontrolik gabearekin, nazioarteko bakea eta segurtasuna arriskuan jartzen baitute; arduraturik armagabetezari buruzko sektore-hitzarmenetan zehaztutako betebeharrak betetzen ez direlako eta, bereziki, Arma Nuklearrak Ez Ugaritzeko Hitzarmenaren VI. artikulua betetzen ez delako eta horrek garapenerako eskubidea gauzatzea oztopatzen duelako;

(14) *Aintzat harturik* nazioarteko komunitateak bakearen eskubidea kodifikatzea eta pixkanaka-pixkanaka garatzea eskatzen duela, bakea garrantzizko, borondate unibertsaleko eta belaunaldi-arteko eskubidetzat harturik, gaur egungo belaunaldiei eta etorkizunekoiei, bi-biei, baitagokie;

(15) *Aintzat harturik* emakumeek bakea eraikitzeko zer ekarpen egin duten eta oso gogoan izanik haien parte-hartzea zein garrantzitsua den bakea eta nazioarteko segurtasuna sendotzeko, halaxe onartu baitzuten bai Batzar Nagusiak 1975eko 3519 ebazpenean eta 1982ko 3763 ebazpenean, eta bai Segurtasun Kontseiluak 1325 (2000) eta 1889 (2009) ebazpenetan;

(16) *Onarturik*, halaber, bakea lortzea guztion ardura dela, gizon eta emakumeena, herriena, estatuena, nazioarteko erakundeena, gizarte zibilarena, enpresena eta beste gizarte-eragileena, eta, oro har, nazioarteko komunitate osoarena;

(17) *Jabeturik* gizaki oro zein ahula eta mendekoa den eta egoera batzuen eraginez talde eta pertsona batzuk askoz ahulago bihurtzen direla; eta, jabeturik, orobat, pertsona guztiak bakean bizitzeko beharra eta eskubidea dutela, eta premiazkoa dela barneko eta nazioarteko gizarte-antolamenduan bakea lehentasuntzat ezartzea eta, era horretara, Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalean aldarrikatutako eskubideak eta askatasunak osotara betetzea;

(18) *Aintzat harturik* bakearen aldeko kulturak, baliabideak munduan beste era batera banatzeak eta justizia soziala gauzatzeak bestelako nazioarteko ekonomia-antolamendu bat ezartzen lagundu behar dutela, antolamendu horren bidez desorekak, bazterketa eta muturreko pobrezia erroitik mozteko eta, era horretara, Adierazpen honen helburuak lortzeko; izan ere, desoreka eta bazterketa orok eta muturreko pobrezia egiturazko indarkeria eragiten dute, eta hori ez da bateragarria barneko eta nazioarteko bakearekin;

(19) *Sinetsirik* bakeak justizian oinarritu behar duela eta, horrenbestez, biktimen guztien, bereizkeriarik gabe, biktimatzat hartuak izateko, justizia egiteko eta egia jakiteko eskubidea dutela, bai eta, 2005eko abenduaren 16ko Batzar Nagusiak onartutako 60/147 ebazpenean zehaztutakoaren arabera, ordaina jasotzeko eskubidea ere. (Giza eskubideen nazioarteko arauen eta nazioarteko zuzenbide humanitarioaren urratze larriak eta agerikoak jasan dituzten biktimen eskubideen gaineko printzipioak eta araubideak onartzen ditu ebazpen horrek, eta helegiteak aurkezteko eta ordainak jasotzeko eskubidea aitortzen die biktimei, era horretara adiskidetzea eta bake iraunkorra ezartzeko modua bideratzeko);

(20) *Jabeturik* zigorgabetasuna ez dela bateragarria bakearekin eta justiziarekin; kezkatuak jar-duera mertzenarioak ugaritzearekin eta gerra gero eta gehiago pribatizatzeko joerarekin; eta aintzat harturik erakunde militar orok edo segurtasuneko erakunde orok zuzenbide-estatuaren mende egon behar duela, nazioarteko zuzenbidean ezarritako arauak bete eta giza eskubideak, nazioarteko zuzenbide humanitarioa eta bakea lortzeko helburua errespetatu behar duela; eta, horrenbestez, helburu horiek lortzea lehenetsiko dela diziplina militarren eta goragokoen aginduak bete behar izatearen gainetik;

(21) *Onaturik* bakeak berekin dakarrela pertsona guztiek beren herrialdeetan bizitzeko eta irauteko eskubidea; eta jabeturik pertsona-oldeen exodoak eta migrazio-fluxuak behartuak direla, jatorriko herrialdeko arrisku, mehatxu eta bake-urratzeek eraginik gertatu ohi direla, eta, ondorioz, nazioarteko komunitateak luzamendu gehiagorik gabe migrazioen nazioarteko araudia zehaztu behar duela, pertsona guztiek emigratzeko eta beste estatu batean modu baketsuan bizitzeko duten eskubidea onartze aldera, Adierazpen honetan jasotako kasu guztietan;

(22) *Ohaturik*, halaber, gizateriaren historian zibilizazio guztien helburu iraunkorra izan dela bakea eta hala dela oraindik ere, eta, horrenbestez, pertsona guztiok elkarrekin lan egin behar dugula benetako bakea lortzeko;

(23) *Onaturik* bakerako giza eskubidea ez dela eraginkorra izango gizon eta emakumeen eskubideak parekatu gabe eta bien arteko diferentzia errespetatu gabe; ez eta kultura-balio eta erlijio-sinesmen ugariak errespetatu gabe ere, betiere mundu osoan onaturiko giza eskubideekin bat baldin badatoz; ez eta arrazakeria, arrazagatiko bazterketa, xenofobia eta bestelako intolerantzia-moduak erabat desegin gabe ere;

(24) *Sinetsirik* premiazkoa eta beharrezkoa dela estatu guztiek bakea giza eskubidetzat hartzea eta eskubide hori izatea haien agindupeko pertsona orok, bereizkeriarik gabe, edozein dela ere pertsonen arraza, leinua, jatorriko herrialdea, etnia, gizarte-taldea, larru-kolorea, sexua, sexu-joera, hizkuntza, erlijioa edo sinesmena, iritzi publikoa edo bestelako iritzia, egoera ekonomikoa edo ondarea, aniztasun funtzional fisikoa edo mentala, egoera zibila, jaiotza edo bestelako edozein baldintza;

honako Adierazpen hau onartu du:

I. zatia BAKERAKO GIZA ESKUBIDEAREN EDUKIA

A sekzioa. Eskubideak

1. artikulua *Titularrak eta zordunak*

1. Pertsonak, taldeak, herriak eta gizateria osoak eskubide besterenezina dute bake bidezkoa eta iraunkorra izateko. Horregatik, Adierazpen honetan onartutako eskubide eta askatasunen titularrak dira guztiak.

2. Estatuak dira bakerako giza eskubidearen zordun nagusiak. Eskubide hori inolako bereizkeriarik eta bazterkeriarik gabe gauzatuko da, edozein dela ere pertsonaren arraza, leinua, jatorriko herrialdea, etnia, gizarte-taldea, larruazalaren kolorea, sexua, sexu-joera, hizkuntza, erlijioa edo sinesmena, iritzi publikoa edo bestelako iritzia, egoera ekonomikoa edo ondarea, aniztasun funtzional fisikoa edo mentala, egoera zibila, jaiotza edo bestelako edozein baldintza.

2. artikulua *Hezkuntza bakean jasotzeko eta bakerako eta beste giza eskubideetarako hezkuntza jasotzeko eskubidea*

1. Bakerako hezkuntza eta sozializazioa *sine qua non* baldintza dira gerra alde batera uzteko eta indarkeriaz kanpoko identitateak sortzeko.

2. Pertsona orok eskubidea du, berdintasunezko tratuan, hezkuntza bakean jasotzeko eta bakerako eta beste giza eskubideei begirako hezkuntza jasotzeko. Hezkuntza horrek izan behar du hezkuntza-sistema ororen funtsa: konfiantzan, elkartasunean eta elkarrekiko errespetuan oinarritutako gizarte-prozesuak sortzeko; genero-ikuspegia jasotzeko; gatazkak indarkeriaz bideratu beharrean bide baketsuetatik bideratzeko; eta giza harremanak bake-kultura baten baitan maitatzeko.

3. Pertsona orok eskubidea du bere bizitzan zehar gatazkak modu baketsuan eta sormenaren bitartez bideratzen laguntzeko eta horretarako beharrezkoak diren eskumenak eskatzeko eta eskuratzeko. Hezkuntza formalaren eta ez formalaren bidez eskuratu beharko ditu eskumen horiek.

3. artikulua *Giza segurtasunerako eta ingurune seguruan eta osasuntsuan bizitzeko eskubidea*

1. Pertsona orok eskubidea du giza segurtasuna izateko, beldurraren eta beharraren aurrean askatasuna izatea barne. Bi-biak dira bake positiboaren osagaiak.

2. Gizakiek eta herriek eskubidea dute ingurune pribatu eta publiko seguruan eta osasuntsuan bizitzeko, baita mehatxu ororen eta indarkeria fisiko eta psikologiko ororen kontra babesa jasotzeko eskubidea ere, pertsona edo herri hori estatukoa edo estatuz kanpokoa izanda ere.

3. Gizakiek eta herriek eskubidea dute estatuei exijitzeko modu eraginkorrean aplikatu dezatela Nazio Batuen Gutunean ezarritako segurtasun kolektiborako sistema, bereziki eztabaidak modu

baketsuan konpontzeko betekizuna, giza eskubideen nazioarteko zuzenbidearen eta nazioarteko zuzenbide humanitarioaren arauak osotara errespetatuz.

euskara

4. Beharraren aurreko askatasunak berekin dakar garapen iraunkorrerako eskubidea eta eskubide ekonomiko, sozial eta kulturalak izatea; bereziki honako hauek:

- a) Jatekoa, edateko ura eta saneamendua, osasuna, babesa, etxebizitza eta hezkuntza izateko eskubidea.
- b) Lanerako eskubidea, eta lan-baldintza eta baldintza sindikal duinak izateko eskubidea; bereziki, lan edo zerbitzu bera egiten duten pertsonen soldata berdina izateko eskubidea; eta gizarte-zerbitzuen babesa berdintasunez jasotzeko eskubidea.

4. artikulua

Desobedientziarako eta kontzientzia-eragozpenerako eskubidea

1. Pertsona orok, bai banaka eta bai taldeka, eskubidea du bakearen kontrako mehatxu izan daitezkeen jardueri aurre egiteko desobedientzia zibila eta kontzientzia-eragozpena erabiltzeko.

2. Pertsona orok, bai banaka eta bai taldeka, eskubidea du betebeharrak militarrei aurre egiteko kontzientzia-eragozlearen estatutua lortzeko.

3. Erakunde militarretako edo segurtasun-erakundeetako kideek eskubidea dute giza eskubideen nazioarteko zuzenbidearen eta nazioarteko zuzenbide humanitarioaren printzipioak eta arauak urratzen dituzten barneko zein nazioarteko eraso, gerra eta jarduera armatuetan parte ez hartzeko. Era berean, aipatutako printzipio eta arau horien kontrako aginduak ez betetzeko obligazioa dute. Zor den obedientzia ez da salbuespen obligazio horiek ez betetzeko, eta agindu horiek ez betetzea ez da inolaz ere delitu militar izango.

4. Pertsona orok, bai banaka eta bai taldeka, eskubidea du armen produkziarako eta/edo garapenerako ikerketa zientifikoetan parte ez hartzeko eta ikerketa horiek publikoki salatzeko.

5. Pertsona orok, bai banaka eta bai taldeka, eskubidea du lan-objekziarako eta objekzio profesionalerako, baita gastu militarren zerga-eragozpenerako ere, zerga bidez jasotakoa giza eskubideen nazioarteko zuzenbidearen eta nazioarteko zuzenbide humanitarioaren kontrako gatazka armatuak laguntzeko erabiltzen bada.

6. Pertsona orok, bai banaka eta bai taldeka, eskubidea du desobedientzia zibilaren eta kontzientzia-eragozpenaren erabileran babesa jasotzeko.

5. artikulua

Zapalketari eta totalitarismoari aurre egiteko eskubidea

1. Pertsona orok eta herri orok eskubidea dute nazioarteko krimenak edo giza eskubideen bestelako urratze larri, masibo eta sistematikoak egiten dituzten erregimen zapaltzaileei edo totalitariei aurre egiteko, herrien autodeterminaziorako eskubidea barne, nazioarteko zuzenbidearen arabera jokatzuz betiere.

2. Pertsonen eta herrien eskubidea dute gerraren kontra agertzeko, gerraren, genozidioaren, erasoen eta *apartheid*aren krimenei eta orobat gizateriaren kontrako krimenei aurre egiteko; mundu

euskara

osoan onartutako beste giza eskubideen urraketari aurre egiteko; gerraren aldeko eta indarkeria hauspotzeko propaganda orori aurre egiteko; eta Adierazpen honetan definitutako bakerako giza eskubidea urratzeko saio orori aurre egiteko. Debekatuta geratzen da indarkeria gorestea, eta etorkizuna eta aurrerabidea lortzeko ausazko tresnatzat edota gizateria berrerosteko eta antzeko beste ideia batzuetarako eragiletzat erabiltzea.

6. artikulua *Armagabetzeko eskubidea*

1. Pertsonak eta herriek eskubidea dute inongo estatuk etsaitzat har ez ditzan.
2. Pertsonak eta herriek eskubidea dute estatu guztiei exijitzeko elkarrekin, modu koordinatuan eta arrazoizko epean arma guztiak utz ditzatela, nazioarteko kontrol zorrotz eta eraginkorra gainean dutela. Estatuak batez ere suntsipen handiko armak edo bereizkuntzarik egiten ez dutenak desegin behar dituzte berehala; besteak beste, arma nuklearrak, kimikoak eta biologikoak.
3. Pertsonak eta herriek eskubidea dute armagabetzearen ondorioz sortutako baliabideak herrien ekonomia-, gizarte- eta kultura-garapenerako erabil daitezten eta aberastasuna modu bidezkoan bana dadin, bereziki herrialde pobreenen eta egoera okerrenean dauden taldeen beharrei erreparatuta, era horretara desoreka, gizarte-bazterketa eta muturreko pobrezia desagerrarazteko.

7. artikulua *Pentsamendu-, iritzi-, adierazpen-, kontzientzia- eta erlijio-askatasuna*

1. Pertsonak eta herriek eskubidea dute informazio plurala, zorrotza, fidagarria, egiaztatua eta zentsurarik gabea jasotzeko, eta gerra-helburuen alde manipulatuak ez izateko.
2. Pertsonak eta herriek eskubidea dute bakerako giza eskubidea mehatxatzen edo urratzen duen edozein gertaera salatuz, eta bakerako giza eskubidea babeste eta sustatze aldera ekimen politiko, sozial eta kulturetan libreki eta bitarteko baketsuen bidez parte hartzeko, botere publikoak eta interes pribatuak tartean sartu gabe.
3. Pertsonak eta herriek eskubidea dute indarkeria kulturalako edozein adierazpideren kontra babesa jasotzeko. Helburu horri begira, pertsonak pentsamendu-, kontzientzia-, adierazpen- eta erlijio-askatasun osoa izan behar dute, giza eskubideen nazioarteko zuzenbideari jarraituz.

8. artikulua *Babesa izateko eskubidea*

1. Pertsona orok du eskubidea babesa eskatzeko eta bazterketarik gabe babes hori izateko, honako balizko egoera hauetan:
 - a) Bakearen eta gainerako giza eskubideen aldeko jarduerengatik, edo gerraren kontra kontzientzia-eragozpenerako eskubidea aldarrikatzeagatik jazarpena jasanez gero.
 - b) Arraza-, sexu-, erlijio- eta naziotasun-arrazoiengatik, gizarte-talde jakin bateko kide izateagatik edo iritzi politiko jakin bat izateagatik estatuko edo estatuz kanpoko eragileen jazarpena jasateko beldur arrazoizkoa izanez gero.

c) Indarkeria orokorra, atzerriko erasoak, barne-gatazkak, giza eskubideen urratze masiboa edo antolamendu juridikoa larriki asaldatu duten bestelako gorabeherak direla medio bizi-tza, segurtasuna edo askatasuna mehatxaturik ikusi eta beren herrialdetik edo jaioterri nahiz bizilekutik ihes eginez gero.

2. Errefuxiatuaren estatutuan, besteak beste, nor bere herrialdera edo jatorrizko bizilekura itzul-tzeko eskubidea duela jaso behar da, behar besteko bermeekin gainera, behin jazarpenaren arra-zoiak amaitzen direnean eta, hala badagokio, gatazka armatua amaitzen denean.

9. artikulua

Emigratzeko eta parte hartzeko eskubidea

1. Pertsona orok eskubidea du batetik bestera libre mugitzeko eta emigratzeko, baldin eta –Adierazpen honetako 3. artikuluan zehaztutako moduan– giza segurtasunerako eskubidea edo ingurune seguru eta osasuntsuan bizitzeko eskubidea arriskuan edo mehatxupean su-matzen baditu.

2. Gizarteratzea sustatzeko eta giza eskubideak izateak edo ez izateak sortzen duen egiturazko indarkeria saihesteko, etorkinek eskubidea dute ohiko bizileku duten herrialdeko gai publikoetan parte hartzeko, bai banaka eta bai taldeka, baita bereziki parte hartzera bideratutako mekanis-moen eta erakundeen onura jasotzeko ere.

10. artikulua

Biktimen eskubideak

1. Pertsona orok eskubidea du bere giza eskubideak urratzen direlarik urratze horien kontra ba-beste aldera helegite eraginkorra aurkezteko.

2. Pertsona orok eskubide preskribaezina eta ukaezinezkoa du bere giza eskubideak urratzen direlarik justizia eskuratzeko; gertaerak argitzeko eta zehazteko ikerketa, eta erantzuleen identi-fikazioa eta zigorra barne.

3. Giza eskubideen urraketak jasan dituzten biktimek, haien senitartekoei eta gizarteak, oro har, eskubide preskribaezina dute egia jakiteko.

4. Giza eskubideen urraketaren bat jasan duen biktima orok eskubidea du urratutako eskubideak berriro eskuratzeko; giza eskubideen nazioarteko zuzenbideari jarraituz ordain osoa eta eraginko-rra jasotzeko, kalte-ordaina jasotzeko eskubidea barne dela; ordain sinbolikoetarako neurriak eskuratzeko; eta berriro halakorik ez gertatzeko bermea izateko. Hori guztia herri-epaimahaien edo kontzientzia-auzitegien aurrean helegitea jartzeko aukera alde batera utzi gabe eta gatazkak modu baketsuan konpontzeko erakunde, metodo, tokiko tradizio eta ohituretara jotzea baztertu gabe, betiere biktimak ordaina jasotzeko bitarteko onargarritzat onartzen baditu.

11. artikulua

Garapenerako eskubidea

1. Bakerako giza eskubidea gauzatzeko eta egiturazko indarkeria desagerrarazteko, premiazkoa da pertsona orok eta herri orok ekonomia-, gizarte-, kultura- eta politika-garapenean parte hartze-ko eskubide besterenezina izatea, eta garapen horretan beren giza eskubide eta askatasun oina-

euskara

rrizkoak gauzatzeko modua izatea, bai eta garapen horretan laguntzeko eta aurrerabide horretaz gozatzeko eskubidea ere.

2. Pertsona orok eta herri orok eskubidea dute garapenerako eskubidea gauzatzea galarazten duten eragozpen guztiak bertan behera utziak izateko, hala nola kanpo-zorren zerbitzua eta nazioarteko ekonomia-antolamendu bidegabeari eustea, pobrezia eta gizarte-bazterketa eragiten baitute horrelako jarduerak.

12. artikulua

Ingurumen iraunkorra izateko eskubidea

1. Pertsona orok eta herri orok eskubidea dute ingurumen iraunkorren eta seguruan bizitzeko, bakerako eta gizateriaren biziraupenerako oinarria baita.

2. Nazioarteko zuzenbide humanitarioaren, ingurumenerako eskubidearen eta bakerako giza eskubidearen kontrakoa da ingurumenari kalte egiten dioten armak erabiltzea, bereziki arma erradioaktiboak eta suntsipen handikoak. Arma horiek premiaz debekatu behar dira, eta horrelakoak erabiltzen dituzten estatuek dute eragindako kalte guztiak ordaintzeko erantzukizuna.

13. artikulua

Ahulezia-egoeran dauden taldeak

1. Pertsona guztiak giza duintasun bera dute, baita babes izateko eskubide bera ere. Alabaina, talde batzuk egoera okerragoan daude eta, ondorioz, babes handiagoa behar dute. Haien artean daude egoera jakin batzuetan dauden emakumeak, adin txikikoak, behartuta desagertutako biktimak, aniztasun funtzional fisiko edo mentala duten pertsonak, adin nagusikoak, baztertuak, etorkinak, errefuxiatuak eta herri indigenak.

2. Ahulezia-egoeran bizi diren taldeetako kide guztiak eskubidea dute, beren eskubideez gozatzeko aldera, jasaten dituzten indarkeria-adierazpideek zer inpaktu zehatz duten analizatzeko. Orobat, eskubidea dute egoera horren gainean neurriak hartzeko, neurri horien erabakietan parte hartzeko eskubidea barne.

3. Estatuek lagundu egingo dute gatazkak prebenitzeko, kudeatzeko eta modu baketsuan konpontzeko emakumeek egin dezaketen ekarpen espezifikoak, baita gatazken ondoren bakea mantentzeko, sendotzeko eta eraikitzeko egin dezaketen ekarria ere. Helburu horiei begira, erakunde eta mekanismo nazionaletan, eskualdekoetan eta nazioartekoetan gatazken eta bakeari buruz erabakiak hartzen diren maila guztietan emakumeen parte-hartzea areagotzeko lan egingo dute estatuek.

4. Askatasunaz gabetutako pertsona guztiak, bereziki inkomunikazio-egoeran daudenek, eskubidea dute tratu gizatiarra jasotzeko eta beren bizitza, duintasuna eta osotasun pertsonala eta morala errespetatua izateko. Beharrezkoa den denbora tartetik laburrenean gabetuko zaie pertsonen askatasuna. Haurretan, azken neurri gisa baino ez da erabiliko, eta oso-oso kasu apartekoetan. Espetxean daudela, askatasunik ez duten pertsonen baldintzak berriro gizartertzeko egokiak direla bermatuko dute estatuek, bereziki haurren baldintzak; hala, haien prestakuntza, gaitzea eta garapen osoa lortzeko ahalegina egingo dute.

5. Pertsonak desagertzea gizateriaren kontrako krimena da, eta biktimek eskubidea dute askatasuna berreskuratzeko, baita ordain osoa, eraginkorra, bidezkoa eta egokia jasotzeko ere.

6. Herrialde indigenek eskubidea dute beren lurretan bizitzeko, beren natura-aberastasunez gozatzeko eta beren kultura-ondarea modu eraginkorrean babestua izateko.

7. Biktima guztiek, bereizkeriarik gabe, eskubidea dute biktimatzat hartuak izateko, justizia egiteko, egia jakiteko eta benetako ordaina jasotzeko.

8. Arrazakeria, arrazagatiko bazterketa, xenofobia eta antzeko beste intolerantzia-adierazpideak, baita *apartheida*, genozidioa eta eraso ere, bakerako giza eskubidearen kontrako krimenak dira.

B sekzioa. Betebeharrak

14. artikulua

Bakerako giza eskubidea gauzatzeko betebeharrak

1. Bakerako giza eskubidea modu eraginkorrean eta praktikoan gauzatzeko, baitezpadakoak dira hainbat betebeharrak eta obligazioak. Estatuak, nazioarteko erakundeak, gizarte zibilaren, herrien, gizon eta emakumeen, enpresen, komunikabideen eta beste gizarte-eragile batzuen eta, oro har, nazioarteko komunitate osoaren eginbeharrak da obligazio horiek betetzea.

2. Estatuak dute bakeari eusteko eta bakerako giza eskubidea babesteko ardura nagusia, baita Nazio Batuen Erakundeak ere, Nazio Batuen Gutunean aldarrikatutako helburuak eta printzipioak lortze aldera nazioek elkarrekin egiten duten ahalegina bateratzeko gunea baita.

3. Giza eskubideak babesteko, hondamendiak prebenitzeko eta prebentzio-lan horretan lankidetzan jarduteko, hondamendi horiek gertatzen direnean erantzuteko eta sortutako kalteak konpontzeko betekizuna dute estatuak. Halaber, bakea eraikitze aldera eta sendotze aldera neurriak hartzeko betebeharrak ere badute, baita gizateria gerraren astindutik babesteko ardura ere.

4. Nazio Batuen Erakundeak sendotu egin behar da bi eginkizun horietarako: urraketari aurre hartzeko, eta giza eskubideak eta giza duintasuna babesteko. Hor sartzeko da bakerako giza eskubideak babesteko ere, urraketa larriak eta sistematikoak gertatzen direnean. Hain zuzen, Segurtasun Kontseiluari, Batzorde Nagusiari, Giza Eskubideen Kontseiluari eta eskumena duten beste organo batzuei dagokie neurri eraginkorrak hartzea giza eskubideak babesteko; urratuz gero, bakerako eta nazioarteko segurtasunerako arriskua edo mehatxua ekar dezaketen giza eskubideak, hain zuzen.

5. Segurtasun Kontseiluaren osaera eta prozedura berrikusi beharko dira, gaur egungo nazioarteko komunitatea modu zentzuzkoan ordezkatuta dagoela ziurtatzeko. Segurtasun Kontseiluak lanerako metodo gardenak izan behar ditu, eta gizarte zibilari eta nazioarteko beste eragile batzuei eztabaidetan parte hartzeko aukera eman behar die.

6. Nazio Batuen sistemak bete-betean eta eraginkortasunez heldu behar dio bakea sendotzeko helburuari begira estrategiak lantzeari, bai eta, behin gatazka armatuak gainditu ondoren, kalte-tutako herrialdeak berreskuratzeari ere, finantziario-iturri egonkorrek bermatuz eta sistemaren barruan modu eraginkorrean koordinatuz. Bakea Sendotzeko Batzordearen bidez jardun behar du zeregin horietan.

7. Bakerako giza eskubidea guztiz gauzatzeko premiazkoak diren eremu guztietan lagundu behar dute estatuak; bereziki, nazioarteko garapenerako lankidetzan eta lankidetzaren horren finantziazioan hartutako konpromisoak bete behar dituzte.

euskara

8. Adierazpen honetan jasotakoak ez du inolaz ere adierazi nahi estatu batek beste estatu baten lurraldean esku hartzeko eskumena duenik beste estatu horrek askatasunez horretarako baime-nik eman ezean. Onartezina da estatu baten edo gehiagoren alde bakarreko esku-hartze militar oro, Gutuneko printzipioen eta helburuen oso urratze larria eta bakerako giza eskubidearen kontrakoa baita, non eta ez den Nazio Batuen Gutunaren arabera Segurtasun Kontseiluak aurrez baimendua izan. “Prebentzio-gerra” deritzona bakearen kontrako krimena da berez.

II. Zatia ADIERAZPENAREN APLIKAZIOA

15. artikulua

Bakerako giza eskubideari buruzko lan-taldea sortzea

1. Lan-talde bat sortuko da bakerako giza eskubidearen gainean jarduteko (Lan-taldea esango diogu aurrerantzean). Hamar kidek osatuko dute, eta 16. artikuluan zehaztutako eginkizunak bete beharko ditu.
2. Nazio Batuetako estatu kideetako aditu nazionalak osatuko dute Lan-taldea. Erabateko burujabetzaz eta beren burua ordezkatzeko dutela jardungo dute kide horiek.
3. Lan-taldeko kideak hautatzeko, honako irizpide hauek hartuko dira aintzat:
 - a) Adituek moral aldetik begirune handia, inpartzialtasuna eta osotasuna agertu beharko dute, eta Adierazpen honetako I. zatian aipatutako edozein esparrutan esperientzia zabala eta behar bestekoa.
 - b) Geografia aldetik bidezko banaketa egingo da, eta munduko hainbat zibilizazio-eredu eta sistema juridiko nagusiak egongo dira ordezkaturak.
 - c) Generoen ordezkartza orekatua bermatuko da.
 - d) Ezin egongo dira estatu bereko bi aditu nazional Lan-taldean.
4. Lan-taldeko kideak bozketa sekretu bidez hautatuko dira Nazio Batuen Batzar Nagusiaren saio batean. Aurrez estatu kideek eta aholku-emaile estatutua duten gobernu kanpoko erakundeek proposatuko dituzte hautagaiak, eta zerrenda horretatik egingo da gero hautaketa. Boto gehien eskuratzen duten hamar hautagaiak eta saiora bertaratutako estatuen eta hautesleen bi here-neko gehiengo lortzen dutenak izango dira hautatuak. Hasierako hautaketa, beranduenez ere, Adierazpen hau onartu eta hiru hilabetera egingo da.
5. Adituak lau urterako hautatuko dira, eta behin baino ezin aukeratuko dira berriro.
6. Lan-taldearen erdia bi urtetik behin berrituko da.

16. artikulua

Lan-taldearen eginkizunak

euskara

1. Adierazpen hau betetzen eta aplikatzen dela zaintzea eta bultzatzea izango da Lan-taldearen eginkizun behinena. Agintealdian, eskuduntza hauek izango ditu:

- a) Bakerako giza eskubidearen errespetua eta kontzientzia mundu osoan bultzatzea; zeregin horretan diskrezioz, objektibotasunez eta independentziaz jardutea, eta ikuspegi osoa hartuz; giza eskubideak unibertsalak, elkarren mendekoak eta banaezinak direla eta, orobat, nazioarteko justizia soziala lortzeko berebiziko premia dagoela aintzatetsiko duen ikuspegia hartzea.
- b) Estatuetatik, nazioarteko erakundeetatik eta haien organoetatik, gizarte zibileko erakundeetatik, interesa duten banakoengandik eta bestelako edozein iturri fidagarritatik datorren informazio egoki oro jasotzea, biltzea eta informazio horren aurrean modu eraginkorrean erantzutea.
- c) Tokian bertan, *in loco*, bakerako giza eskubidearen urraketak ikertzea eta dagokien organoei informazioa ematea.
- d) Egoki irizten dionean, gomendioak, deialdiak eta premiazko ekintzak bideratzea eta helaraztea Nazio Batuetako estatu kideei, Adierazpen honen I. zatian zehaztutakoari jarraituz, bakerako giza eskubidea egiaz gauzatzeko neurri egokiak har ditzaten. Estatuak begirunez hartu eta onartuko dituzte gomendio eta deialdi horiek.
- e) Lan-taldearen beraren ekimenez, edo Batzar Nagusiak, Segurtasun Kontseiluak edo Giza Eskubideen Kontseiluak hala eskatuta, beharrezko txostenak idaztea bakerako giza eskubidea mehatxupean egonez gero edo modu larrian urratuz gero. Adierazpen honen I. Zatian zehaztu da zein liratekeen mehatxu eta urraketa horiek.
- f) Urtean behin jardueren txosten bat aurkeztea Batzar Nagusiari, Segurtasun Kontseiluari eta Giza Eskubideen Kontseiluari. Bakerako giza eskubidea modu eraginkorrean bultzatzeko eta babesteko beharrezko irizten dituen gomendioak eta ondorioak jasoko ditu txosten horretan, eta arreta berezia jarriko du gatazka armatuetan.
- g) Bakerako giza eskubideari buruzko nazioarteko hitzarmen baten proiektua prestatzea Batzar Nagusiarentzat. Eskubide hori benetan aplikatzen dela egiaztatzeko eta kontrolatzeko prozedurazko mekanismo bat jaso beharko du hitzarmen-proiektu horrek. Konbentzio bidezko etorkizuneko mekanismo horrek eta Lan-taldea modu koordinatuan jardungo dute, eta jarduerak bikoiztea saihestuko dute.
- h) Eraso-krimenei eta bidezko defentsaren mugei buruzko definizioak eta arauak lantzen laguntzea.
- i) Nazioarteko Zigor Auzitegiko fiskalari edo eskumena duen nazioarteko beste edozein zigor auzitegiri beren eskumeneko izan daitezkeen ustezko krimenen edo urraketen gainean jasotako edozein informazio fidagarri bidaltzea.
- j) Lan-taldearen eguneroko funtzionamendurako lan-metodoak onartzea taldeko kideen gehiago osoaren bidez. Metodo horien artean jaso beharko dira Mahaia izendatzeko arauak eta Mahaia hartutako erabakien eta gomendioen gaineko arauak.

2. Lan-taldea New Yorken izango du egoitza, eta urtean hiru bilkura-aldi arrunt izango ditu, baita ezohiko bilkura-aldiak ere, lan-metodoen arabera zehaztuak. Lan-taldea idazkari iraunkor bat izango du, idazkari nagusiak izendatua. Nazio Batuen aurrekontutik finantzatuko da Lan-taldea, tokian bertan egiten diren ikerketak barne direla.

AZKEN XEDAPENAK

1. Adierazpen honetan jasotako xedapen bakar batek ere ez du adierazi nahi estatu, talde edo pertsona bati Nazio Batuen Erakundearen helburu eta printzipioen kontrako edozein jarduera edo ekintza abiatzeko edo egiteko eskubidea ematen zaionik, ez eta Adierazpen honen, giza eskubideen nazioarteko zuzenbidearen eta nazioarteko zuzenbide humanitarioaren edozein xedapen ezabatzeko edo urratzeko joera izan dezaketen jarduerak eta ekintzak egiteko eskubiderik ematen zaionik ere.
2. Adierazpen honetako xedapenak direla eta, ez dira alde batera geratzen bakerako giza eskubidea gauzatzeko egokiagoak izan daitezkeen beste xedapenak; estatuetak barne-legediaren arabera zehaztutakoak edo indarrean den nazioarteko zuzenbidean jasotakoak, hain zuzen.
3. Estatu guztiek borondate onez aplikatu beharko dituzte Adierazpen honetako xedapenak, eta legearen, epaileen, administrazioaren, hezkuntzaren eta bestelako esparruen aldetik beharrezkoak liratekeen neurriak hartu beharko dituzte Adierazpena gauzatzeko.

ERREDAKZIO BATZORDEA

euskara

Pablo Aguiar Molina

Institut Catatà Internacional per la Pau Institutuko ordezkaria (ICIP), Bartzelona.

Joaquín Alcaide Fernández

Sevillako Unibertsitateko Nazioarteko Zuzenbide Publikoaren eta Nazioarteko Harremanen Saileko katedratikoa

Manuel Dios Diz

Galiziako Bakerako Hezkuntzaren Mintegiko presidentea, Bakerako Kultura Fundazioaren Zuzendaritza Batzordeko presidenteordea eta 2010 Foroaren idazkari koordinatzailea

Carmelo Faleh Pérez

Las Palmas Kanaria Handiko Unibertsitateko Nazioarteko Zuzenbide Publikoaren eta Nazioarteko Harremanen Saileko irakaslea. AEDIDH elkarteko idazkari nagusia

Juan Manuel de Faramiñán Gilbert

Jaengo Unibertsitateko Nazioarteko Zuzenbide Publikoaren eta Nazioarteko Harremanen Saileko katedratikoa. AEDIDH elkarteko kidea

David Fernández Puyana

Bakerako Giza Eskubidearen gaineko Munduko Kanpainaren Zuzendaria. AEDIDH elkartearen eta UNESCO Etxearen ordezkaria Genevan

Mónika Hernando Porres

UNESCO Etxeko Bake Kultura Saileko arduraduna, Bilbo

Felipe Gómez Isa

Deustuko Unibertsitateko Pedro Arrupe Giza eskubideen Institutuko Nazioarteko Zuzenbide Publikoaren eta Giza Eskubideen irakasle titularra. AEDIDH elkarteko kidea

Claudia Jiménez Cortés

Bartzelonako Unibertsitate Autonomoko Nazioarteko Zuzenbide Publikoaren irakasle titularra. AEDIDH elkarteko kidea

Carmen Magallón Portolés

Zaragozako Bakerako Ikerketaren Mintegia Fundazioaren zuzendaria

Mikel Mancisidor de la Fuente

UNESCO Etxeko zuzendaria (Bilbo). AEDIDH elkarteko kidea

María Eugenia Rodríguez Palop

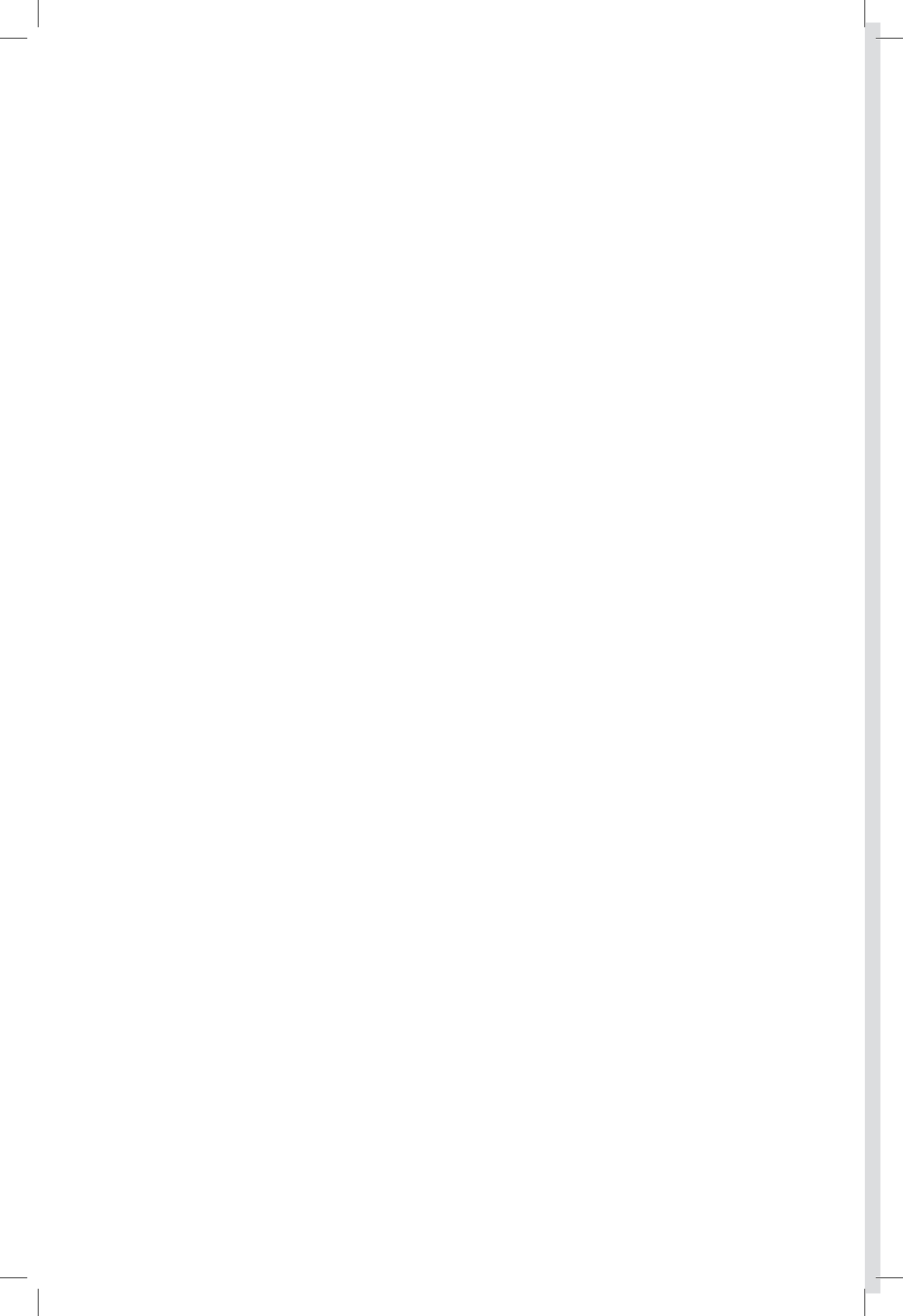
Madrilgo Carlos III Unibertsitateko Zuzenbidearen Filosofia, Filosofia Politikoa eta Giza Eskubideen irakasle titularra

Carlos Villán Durán

Giza Eskubideen Nazioarteko Zuzenbidearen irakaslea eta AEDIDH (Geneva) elkarteko presidentea. Giza Eskubideetarako Nazio Batuen Goi Mandatarien Bulegoko (OACNUDH) kide izandakoa

Alfred de Zayas

Genevako Diplomazia Eskolako Nazioarteko Zuzenbide Publikoaren irakaslea. Giza Eskubideetarako Nazio Batuen Goi Mandatarien Bulegoko (OACNUDH) kide izandakoa



INTRODUCCIÓN

“La paz duradera es premisa y requisito para el ejercicio de todos los derechos y deberes humanos. No la paz del silencio, de los hombres y mujeres silenciosas, silenciadas. La paz de la libertad – y por lo tanto de leyes justas-, de la alegría, de la igualdad, de la solidaridad, donde todos los ciudadanos cuentan, conviven, comparten”. Queríamos iniciar esta introducción con las palabras utilizadas por el entonces Director General de la UNESCO, Federico Mayor Zaragoza, en enero de 1996.¹

Hoy en día, ya nadie discute la vinculación directa entre la paz y la promoción y protección de todos los derechos humanos. Son múltiples los documentos y declaraciones de las Naciones Unidas, que reconocen que la paz es una condición previa para el pleno disfrute de los derechos humanos y, más aún, que el respeto de éstos es fundamental para la creación de una sociedad pacífica.

Avanzando un paso más, hay que añadir a este binomio, su vinculación con el Desarrollo. Kofi Annan, en su informe “Un concepto más amplio de libertad: desarrollo, seguridad y derechos humanos para todos”², recuerda que debemos fortalecer el triángulo formado por el desarrollo, la seguridad y los derechos humanos, que “no sólo son indispensables sino que también se fortalecen recíprocamente”. A su vez, la Alta Comisionada Adjunta para los Derechos Humanos recordó que en el Documento Final de la Cumbre Mundial 2005³, la Asamblea General había reconocido en particular que la paz y la seguridad, el desarrollo y los derechos humanos, eran los cimientos de la seguridad y el bienestar colectivos. Es más, la paz y el respeto de los derechos humanos, junto con el derecho al imperio de la ley y a la igualdad entre los géneros, en particular estaban vinculados entre sí y se reforzaban unos a otros.

Sin embargo, a pesar de estas y otras muchas declaraciones todavía no se ha conseguido el reconocimiento de la Paz como un Derecho Humano en sí mismo, a pesar de que ha habido importantes intentos de desarrollar una Declaración Universal sobre el Derecho Humano a la Paz, entre los que destacamos el proceso iniciado por la UNESCO en los años 90, liderado por Federico Mayor Zaragoza, y que fracasó por la oposición frontal de algunos poderosos Estados que “creían, muy atinadamente, que si la paz se convierte en un derecho y se codifica, será más difícil emplear la fuerza”⁴.

Y mientras tanto, el Derecho Humano a la Paz sigue siendo objeto de violaciones sistemáticas. Tales violaciones se originan, como ha afirmado en diferentes ocasiones el profesor Carlos Villán Durán, tanto en la violencia armada directa (persisten más de 40 conflictos armados en el mundo,

1. Mayor, F. “Declaración sobre el Derecho Humano a la Paz”, UNESCO, enero 1996.

2. Annan, K. “Un concepto más amplio de libertad: desarrollo, seguridad y derechos humanos para todos”, doc. A/59/205, de 21 de marzo de 2005.

3. “Documento Final de la Cumbre Mundial 2005”, Doc. A/RES/60/1, de 24 de octubre de 2005.

4. Mancisidor, M. y Linaje, C., “Declaración de Luarca sobre el Derecho Humano a la Paz: una explicación y una lectura desde Euskadi”, en “Hacia la Paz desde los Derechos Humanos: Reflexiones sobre el Derecho Humano a la Paz”, UNESCO Etxea, 2009.

muchos de ellos olvidados), como en la violencia estructural que generan la extrema pobreza y la hambruna. Otras manifestaciones de violencia, como la de género, la laboral, la escolar y la familiar, completan el desolador panorama de la violación masiva del Derecho Humano a la Paz en nuestras sociedades, en las que impera la *cultura de la violencia* (corolario de la máxima romana *si vis pacem para bellum*), sobre la cultura de paz.

En este contexto, y fruto de un convencimiento profundo de la necesidad urgente del reconocimiento de la Paz como un Derecho Humano, se enmarca la Declaración de Bilbao que presentamos en esta publicación, y que es uno de los hitos importantes de un proceso largo de trabajo en el que UNESCO Etxea – Centro UNESCO del País Vasco, junto a la AEDIDH (Asociación Española de Derecho Internacional de los Derechos Humanos) nos implicamos hace ya más de 5 años.

El proceso de codificación privada y la Campaña Mundial a favor del Derecho Humano a la Paz:

El punto 4 del Manifiesto resultante del I Congreso Internacional por el Derecho Humano a la Paz organizado en 2004 por el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, instaba a las Naciones Unidas para que, “a través de sus órganos competentes, inicie los trabajos necesarios al objeto de incorporar el Derecho Humano a la Paz al ordenamiento jurídico internacional, estableciendo a tal efecto cuándo y en qué condiciones debe darse la protección ante las vulneraciones de este derecho y a quiénes corresponde su reparación”.

Como ya hemos mencionado, UNESCO Etxea y la AEDIDH recogieron esa aspiración y en abril de 2005, presentamos ante la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas las conclusiones del Congreso de Donostia y la solicitud de que se recuperase la iniciativa de codificación del Derecho Humano a la Paz, dándose así inicio a una estrategia de largo plazo que tenía y tiene como finalidad incidir en los mecanismos previstos para ello por el Sistema de las Naciones Unidas para que se asuma esta iniciativa y se de comienzo a los trabajos de codificación oficial de este derecho.

Así, a finales de 2005 se organiza en Gernika un primer Seminario sobre “El proyecto de Declaración del derecho humano a la paz”, en el que se debatió en torno a este derecho y a la conveniencia de su codificación internacional desde distintas perspectivas, como son la jurídica, política y filosófica. De este seminario se deriva un primer e importante documento, como es el Acuerdo Final del seminario de expertos sobre el derecho humano a la paz, *Declaración de Gernika*, aprobado el 1 de diciembre de 2005.

Los contenidos y espíritu de ese Acuerdo orientaron y sirvieron de base en los sucesivos seminarios celebrados en distintas regiones del Estado Español⁵, con los que se inició un esfuerzo de codificación privada de un proyecto de declaración sobre esa materia, que contaron igualmente con la participación de especialistas en Derecho Internacional de los Derechos Humanos (DIDH) en colaboración con expertos y expertas de otras disciplinas, provenientes de organizaciones de sociedad civil. El resultado de estas consultas se materializó en la *Declaración de Luarca* (Asturias) sobre el Derecho Humano a la Paz, aprobada el 30 de octubre de 2006.

A partir de ese momento, se inicia la Campaña Mundial a favor del Derecho Humano a la Paz,

5. Oviedo (27-28 de julio de 2006), Las Palmas de Gran Canaria (17-18 de agosto de 2006), Bilbao (15-16 de septiembre de 2006), Madrid (21-22 de septiembre de 2006), Barcelona (28-29 de septiembre de 2006) y Sevilla (13-14 de octubre de 2006).

de cuatro años de duración (2007-2010), con el objetivo de compartir la Declaración de Luarca con la sociedad civil internacional y recoger las aportaciones procedentes de las distintas sensibilidades culturales del mundo a la definición del derecho humano a la paz. Para ello, se han organizado conferencias y reuniones de especialistas en el derecho humano a la paz en todas las regiones del mundo⁶.

La revisión de la Declaración de Luarca a la luz de las contribuciones recibidas de las diferentes reuniones regionales, fue realizada por un nuevo Comité de redacción compuesto por personas expertas independientes, que aprobó el 24 de febrero de 2010 la Declaración de Bilbao sobre el Derecho Humano a la Paz. Esta nueva Declaración será sometida a la consideración del Comité Internacional de Redacción (diez personas de reconocido prestigio procedentes de las cinco regiones del mundo), que se reunirá en Barcelona los días 31 de mayo al 2 de junio de 2010 para redactar un proyecto actualizado de declaración universal del derecho humano a la paz, inspirado en los intereses y aspiraciones de la sociedad civil internacional en su conjunto.

La Declaración de Barcelona sobre el Derecho Humano a la Paz, una vez aprobada el 2 de junio de 2010, será a su vez presentada al Congreso Internacional sobre el Derecho Humano a la Paz, que se organizará en Santiago de Compostela, los días 9 y 10 de diciembre de 2010⁷. En ese Congreso la sociedad civil internacional será invitada a debatir y aprobar un texto definitivo de Declaración que represente sus aspiraciones en el ámbito de la codificación del derecho humano a la paz. También se propondrá la creación de un Observatorio Internacional del Derecho Humano a la Paz en el marco de la AEDIDH.

Por último, la Declaración de Santiago sobre el Derecho Humano a la Paz, que se espera sea aprobada el 10 de diciembre de 2010, será sometida a la consideración del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en su 16º período de sesiones (marzo de 2011). De esta manera se cerrarán los cuatro años de campaña mundial a favor de la codificación privada de un proyecto de declaración universal del derecho humano a la paz y corresponderá al Consejo de Derechos Humanos iniciar la codificación oficial del derecho humano a la paz sobre la base de las Declaraciones de Luarca, Bilbao, Barcelona y Santiago.

6. Conferencias y reuniones de personas expertas han sido ya realizadas en Ginebra (Conferencia Mundial de ONGs para la Reforma de las Instituciones Internacionales) noviembre de 2006; México, diciembre de 2006; Bogotá, Barcelona (España) y Addis Abeba, marzo de 2007; Caracas y Santo Domingo, abril de 2007; Morelia (México), mayo de 2007; Bogotá, mayo de 2007; Oviedo (España) y Santa Fe (Nuevo México, Estados Unidos), mayo de 2007; Washington, junio de 2007; Nairobi, junio de 2007; Ginebra junio de 2007; Feldkirch (Austria), agosto de 2007; Ginebra (Suiza), septiembre de 2007; Luarca (España), septiembre de 2007; Madrid, octubre de 2007; Monterrey (México), noviembre de 2007; México DF, Ginebra, Las Palmas de Gran Canaria (España), Zaragoza (España) y Navia (España), diciembre de 2007; Comisión sobre la Condición Jurídica y Social de la Mujer de las NU, Nueva York (Estados Unidos), febrero de 2008; Parlamento de Cataluña, Barcelona (España), Ginebra (Suiza), Dakar, Madrid, Valencia (España), abril de 2008; Roma y Gwangju (República de Corea), mayo de 2008; Ginebra (Suiza) y Bilbao (España), junio de 2008; Ginebra (Suiza) y Cartagena (España), julio de 2008; París, Ginebra (Suiza), Montevideo, septiembre de 2008; Oviedo (España), Turín (Italia), Nueva York (Estados Unidos) y el Parlamento Vasco, Vitoria (España), octubre de 2008; Buenos Aires y La Plata (Argentina), Bosco Marengo (Italia), noviembre de 2008; Luxemburgo, Ginebra (Suiza), Barcelona (España), diciembre de 2008; Ginebra (Suiza) y Barcelona (España), enero de 2009; Yaundé, febrero de 2009; Figaredo-Mieres (España), Ginebra (Suiza) y Nueva York (Estados Unidos), marzo de 2009; Johannesburgo (República de Sudáfrica), Sevilla (España), Madrid, Santiago de Compostela (España) y Bangkok, abril de 2009; Trevi (Italia) México, Sevilla (España), mayo de 2009; Ginebra (Suiza), junio de 2009; México DF, Morelia (México), julio 2009; San Sebastián (España), agosto de 2009; Ginebra (Suiza) y Valdés (España), septiembre de 2009; Caso (España), Cangas de Onís (España), Alcalá de Henares (España), Sarajevo, octubre 2009, Las Palmas de Gran Canaria (España), Universidad de Berkeley (Estados Unidos), Ginebra (Suiza), noviembre de 2009; Alejandría (Egipto), Ginebra (Suiza), diciembre de 2009; La Habana, Ginebra (Suiza), enero de 2010; Ginebra (Suiza) y Bilbao (España), febrero de 2010; Ginebra (Suiza) y Nueva York (Estados Unidos), marzo de 2010; México D.F., abril de 2010; Nueva York (Estados Unidos) y Madrid (Congreso de los Diputados), mayo de 2010. Para más información sobre estas actividades: <http://www.aedidh.org>

7. El Congreso se celebrará en el marco del *Foro 2010* (Foro Social Mundial sobre Educación para la Paz), que tendrá lugar los días 7-13 de diciembre de 2010 en Santiago de Compostela, España: <http://www.foro2010.org>

castellano

Paralelamente a esta campaña de codificación privada, UNESCO Etxea y la AEDIDH han presentado ante el Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, numerosas declaraciones escritas y orales, contando para ello con el respaldo de una amplia relación de organizaciones no gubernamentales⁸.

En base a todo lo dicho, si bien es evidente que la declaración que aquí publicamos no va a ser la definitiva, la esencia del planteamiento de la sociedad civil en este esfuerzo de codificación privada no va a variar sustancialmente. Por ello animamos a usar esta publicación para su estudio y difusión, así como herramienta de incidencia en el proceso que todavía tenemos por delante.

Monika Hernando

UNESCO Etxea – Centro UNESCO del País Vasco

8. Actualmente se han adherido a la campaña más de 500 organizaciones de las sociedad civil internacional.

Declaración de Bilbao sobre el Derecho Humano a la Paz

Los abajo firmantes, reunidos los días 23 y 24 de febrero de 2010 en el Palacio Yohn (Centro Cívico *La Bolsa*) de Bilbao (País Vasco), en calidad de miembros del Comité Técnico de Redacción de un proyecto revisado de declaración universal del derecho humano a la paz, promovido por la ASOCIACIÓN ESPAÑOLA PARA EL DERECHO INTERNACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS (AEDIDH) y UNESCO ETXEA, con el patrocinio del ÁREA DE IGUALDAD, COOPERACIÓN Y CIUDADANÍA DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO;

Tomando nota de las conclusiones y recomendaciones formuladas en las conferencias y reuniones regionales de personas expertas que ya se han celebrado en Ginebra (Conferencia Mundial de ONG para la Reforma de las Instituciones Internacionales, noviembre de 2006); México (diciembre de 2006); Bogotá, Barcelona y Addis Abeba (Etiopía) (marzo de 2007); Caracas y Santo Domingo (abril de 2007); Morelia (México), Bogotá, Oviedo y Santa Fe (Nuevo México, Estados Unidos) (mayo de 2007); Washington, Nairobi (Kenya) y Ginebra (junio de 2007); Feldkirch (Austria) (agosto de 2007); Ginebra (11, 12 y 21 de septiembre de 2007), Luarca (Asturias) (28 de septiembre de 2007), Madrid (23 de octubre de 2007), Monterrey (1º de noviembre de 2007); México DF, Ginebra, Las Palmas de Gran Canaria, Zaragoza y Navia (Asturias) (diciembre de 2007); con ocasión del periodo de sesiones de la Comisión sobre la Condición Jurídica y Social de la Mujer de las NU en Nueva York (febrero de 2008); Parlamento de Cataluña (Barcelona), Ginebra, Dakar, Madrid, Valencia (abril de 2008); Roma y Gwangju (República de Corea) (mayo de 2008); Ginebra y Bilbao (junio de 2008); Ginebra y Cartagena (julio de 2008); Paris, Toledo, Ginebra, Zaragoza y Montevideo (septiembre de 2008); Oviedo, Alcalá, Turín, Nueva York y Parlamento Vasco (Vitoria) (octubre de 2008), La Plata y Buenos Aires (Argentina), y Bosco Marengo (Italia) (noviembre de 2008), Luxemburgo, Ginebra y Barcelona (diciembre de 2008), Ginebra y Barcelona (enero de 2009), Yaundé, Camerún (febrero de 2009), Ginebra y Nueva York (marzo de 2009), Johannesburgo, Sevilla, Madrid, Santiago de Compostela y Bangkok (abril 2009), Trevi (Italia), México y Sevilla (mayo de 2009), Ginebra (junio de 2009), Ciudad de México y Morelia (julio de 2009), San Sebastián (agosto de 2009), Ginebra y Valdés (Asturias) (septiembre de 2009), Caso y Cangas de Onís (Asturias), Alcalá de Henares y Sarajevo (octubre de 2009), Las Palmas de Gran Canaria, Universidades de Berkeley (EE.UU.) y de Ginebra (noviembre de 2009); Alejandría (Egipto) y Ginebra (diciembre de 2009), y La Habana (Cuba) (enero de 2010);

Teniendo especialmente en cuenta la Declaración de Luarca sobre el Derecho Humano a la Paz, aprobada el 30 de octubre de 2006 por un Comité de redacción compuesto de personas expertas independientes; así como las declaraciones regionales sobre el derecho humano a la paz formuladas por personas expertas de la sociedad civil internacional en La Plata (Argentina) (noviembre de 2008), Yaundé (Camerún) (febrero de 2009), Bangkok (Tailandia) (abril de 2009), Johannesburgo (Sudáfrica) (abril de 2009), Sarajevo (Bosnia y Herzegovina) (octubre de 2009), Alejandría (Egipto) (diciembre de 2009), y La Habana (Cuba) (enero de 2010);

Hemos adoptado por consenso el 24 de febrero de 2010 en el lugar arriba indicado, con la intención de que la Asamblea General de las Naciones Unidas la haga suya en un futuro cercano, la siguiente

DECLARACIÓN DE BILBAO SOBRE EL DERECHO HUMANO A LA PAZ

— Preámbulo —

La Asamblea General,

(1) *Considerando* que, de conformidad con el Preámbulo de la Carta de la Organización de las Naciones Unidas y los propósitos y principios que la misma enuncia, la paz es un valor universal, la razón de ser de la Organización, así como precondition y consecuencia del disfrute de los derechos humanos por todos;

(2) *Reconociendo* la concepción positiva de la paz, que va más allá de la estricta ausencia de conflicto armado y se vincula a la eliminación de todo tipo de violencia directa, estructural y cultural en los ámbitos público y privado, lo que exige el desarrollo económico, social y cultural de los pueblos, como condición para la satisfacción de las necesidades básicas de los seres humanos, así como el respeto efectivo a todos los derechos humanos;

(3) *Estimando* que la educación es indispensable para establecer una cultura universal de paz y que, conforme al Preámbulo de la Constitución de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), “puesto que las guerras nacen en la mente de los hombres, es en la mente de los hombres donde deben erigirse los baluartes de la paz”; recordando igualmente la prohibición de la propaganda a favor de la guerra y la incitación al odio y a la violencia, de conformidad con el artículo 20 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos;

(4) *Teniendo* en cuenta los principios y normas consagrados en el derecho internacional de los derechos humanos, el derecho internacional del trabajo, el derecho internacional humanitario, el derecho internacional penal y el derecho internacional de los refugiados; y que, conforme a esos principios y normas, los derechos humanos son inalienables, universales, indivisibles e interdependientes, y reafirman la dignidad y el valor de la persona humana, así como la igualdad de derechos de mujeres y hombres;

(5) *Recordando* igualmente las resoluciones pertinentes de la Asamblea General, entre ellas la resolución 2625 (XXV) de 24 de octubre de 1970 sobre las relaciones de amistad y cooperación entre los Estados; la resolución 3314 (XXIX) de 14 diciembre de 1974 sobre la definición de la agresión; la resolución 3348 (XXIX) de 17 de diciembre de 1974, por la que la hace suya la “Declaración universal sobre la erradicación del hambre y la malnutrición”; la resolución 3384 (XXX) de 10 de noviembre de 1975, titulada “Declaración sobre la utilización del progreso científico y tecnológico en interés de la paz y en beneficio de la humanidad”; la resolución 33/73 de 15 de diciembre de 1978, titulada “Declaración sobre la preparación de las sociedades para vivir en paz”; la resolución 39/11 de 12 de noviembre de 1984, titulada “Declaración sobre el Derecho de los Pueblos a la Paz”; la resolución 53/243-A de 13 de septiembre de 1999, titulada “Declaración sobre una Cultura de Paz”; la resolución 55/2 de 5 de septiembre de 2000, titulada “Declaración del Milenio”, reiterada en la resolución 60/1 de 15 de septiembre de 2005, titulada “Documento Final de la Cumbre Mundial 2005”; y la resolución 55/282 de 7 de septiembre de 2001, por la que se invita a observar el Día Internacional de la Paz el 21 de septiembre de cada año;

(6) *Preocupada* por el deterioro constante y progresivo del medio ambiente y por el deber y la necesidad de asegurar a las generaciones presentes y futuras una vida en paz y en armonía con la naturaleza, salvaguardando su derecho a la seguridad humana y a vivir en un entorno seguro y sano; y recordando, entre otros instrumentos, la Declaración de Estocolmo de la Conferencia

de las Naciones Unidas sobre el medio humano, de 16 de junio de 1972; la Carta Mundial de la Naturaleza contenida en la resolución 37/7 de la Asamblea General, de 28 de octubre de 1982; la Convención sobre la diversidad biológica, de 5 de junio de 1992; la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre cambio climático, de 9 de mayo de 1992 y el Protocolo de Kyoto de 11 de diciembre de 1997; la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, de 14 de junio de 1992; la Convención de las Naciones Unidas de lucha contra la desertificación en los países afectados por sequía grave o desertificación, en particular en África, de 14 de octubre de 1994; la Convención de Aarhus sobre el acceso a la información, la participación del público en la toma de decisiones y acceso a la justicia en asuntos medioambientales, de 25 de junio de 1998; y la Declaración de Johannesburgo sobre el Desarrollo Sostenible, de 4 de septiembre de 2002;

(7) *Estimando* que la aplicación adecuada, uniforme y no selectiva del derecho internacional es indispensable para la consecución de la paz; y recordando que la Carta de las Naciones Unidas en su artículo 1 establece como propósito fundamental de la Organización el mantenimiento de la paz y seguridad internacionales, a través *inter alia* del desarrollo económico y social de los pueblos y del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales, sin ningún tipo de discriminación;

(8) *Recordando* además que el artículo 2 de la Carta obliga a los Estados miembros a arreglar sus controversias internacionales por medios pacíficos —de manera que no se pongan en peligro ni la paz y seguridad internacionales ni la justicia—, así como a abstenerse en sus relaciones internacionales de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza contra la integridad territorial o la independencia política de cualquier Estado, o en cualquier otra forma incompatible con los propósitos y principios enunciados en la Carta;

(9) *Considerando* que el sistema de las Naciones Unidas comparte en su conjunto este ideario, puesto que “la paz universal y permanente solo puede basarse en la justicia social” (Constitución de la Organización Internacional del Trabajo, OIT); en la elevación de los niveles de nutrición y vida de los pueblos y en la erradicación del hambre (Constitución de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, FAO); y que “la salud de todos los pueblos es una condición fundamental para lograr la paz y la seguridad” (Constitución de la Organización Mundial de la Salud, OMS);

(10) *Constatando* que el compromiso a favor de la paz es un principio general del derecho internacional, de conformidad con el artículo 38.1.c) del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, según reconoció la Consulta internacional de expertos representantes de 117 Estados sobre el derecho humano a la paz, celebrada en París en marzo de 1998;

(11) *Recordando* la Declaración de Estambul, aprobada por la XXI Conferencia Internacional de la Cruz Roja mediante su resolución XIX (1969), en la que se declara que el ser humano tiene derecho a disfrutar de una paz duradera; la resolución 5/XXXII (1976) de la antigua Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, en la que se afirma que toda persona tiene derecho a vivir en condiciones de paz y seguridad internacional; y las resoluciones 8/9 (18 de junio de 2008) y 11/4 (17 de junio de 2009) del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, sobre la promoción del derecho de los pueblos a la paz;

(12) *Recordando* los compromisos asumidos por los Estados africanos en virtud de la Carta Africana de los Derechos del Hombre y de los Pueblos, el Acta Constitutiva de la Organización de la Unión Africana, el Protocolo de la Carta Africana relativo a los Derechos de la Mujer en África y la Carta del Renacimiento Cultural Africano; los compromisos contraídos por los Estados en el ámbito interamericano en virtud de la Carta de la Organización de Estados Americanos, el Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca, la Convención Americana de Derechos Humanos

y el Protocolo de San Salvador; el Tratado constitutivo del Parlamento Latinoamericano y, en el ámbito iberoamericano, la Convención Iberoamericana de Derechos de los Jóvenes; los instrumentos asiáticos vinculados a la paz como la Declaración de Bangkok, la Carta de la Asociación de Estados del Sudeste Asiático y la Carta Asiática de Derechos Humanos; el compromiso de los Estados islámicos a favor de la paz expresado en la Carta fundacional de la Liga de Estados Árabes, la Carta Árabe de Derechos Humanos y la Carta de la Organización de la Conferencia Islámica; así como los compromisos adquiridos en el marco del Consejo de Europa en virtud de su Estatuto, del Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, de la Carta Social Europea y de otras convenciones;

(13) *Preocupada* por la producción de armas, la carrera de armamentos y su tráfico desmesurado e incontrolado, que ponen en peligro la paz y seguridad internacionales; por el incumplimiento de las obligaciones establecidas en los tratados sectoriales en materia de desarme y, en especial, el artículo VI del Tratado de No Proliferación de Armas Nucleares; lo que obstaculiza la realización del derecho al desarrollo;

(14) *Considerando* que la comunidad internacional requiere la codificación y desarrollo progresivo del derecho humano a la paz como derecho con entidad propia, vocación universal y carácter intergeneracional, porque corresponde tanto a las generaciones presentes como a las futuras;

(15) *Reconociendo* las aportaciones de las mujeres a la construcción de la paz y subrayando la importancia de su participación en el fortalecimiento de la paz y seguridad internacionales, según reconocieron tanto la Asamblea General en sus resoluciones 3519 de 1975 y 3763 de 1982, como el Consejo de Seguridad en sus resoluciones 1325 (2000) y 1889 (2009);

(16) *Afirmando* igualmente que el logro de la paz es responsabilidad compartida de las mujeres y los hombres, pueblos, Estados, Organizaciones internacionales, sociedad civil, empresas y otros actores sociales y, en general, de toda la comunidad internacional;

(17) *Consciente* de la vulnerabilidad y dependencia de todo ser humano, y de que determinadas circunstancias convierten en especialmente vulnerables a algunos grupos y personas; así como de la necesidad y el derecho que tienen todas las personas de vivir en paz y de que se establezca un orden social, interno e internacional, en el que la paz sea una exigencia prioritaria, de manera que se hagan plenamente efectivos los derechos y libertades proclamados en la Declaración Universal de Derechos Humanos;

(18) *Considerando* que la promoción de una cultura de paz, la redistribución mundial de los recursos y la realización de la justicia social, deben contribuir al establecimiento de un nuevo orden económico internacional que permita lograr los propósitos de la presente Declaración al eliminar las desigualdades, la exclusión y la extrema pobreza, porque generan violencia estructural que es incompatible con la paz a nivel interno e internacional;

(19) *Afirmando* que la paz debe estar basada en la justicia y que, por tanto, todas las víctimas sin discriminación tienen derecho a su reconocimiento como tales, a la justicia, a la verdad, así como a una reparación efectiva de conformidad con lo dispuesto en la resolución 60/147 de la Asamblea General, de 16 de diciembre de 2005, que aprueba los Principios y directrices básicos sobre el derecho de las víctimas de violaciones manifiestas de las normas internacionales de derechos humanos y de violaciones graves del derecho internacional humanitario a interponer recursos y obtener reparaciones, contribuyendo así a la reconciliación y al establecimiento de una paz duradera;

(20) *Consciente* de que la impunidad es incompatible con la paz y la justicia; preocupados por el incremento de las actividades mercenarias y por la creciente privatización de la guerra; y consi-

derando que toda institución militar o de seguridad debe estar plenamente subordinada al estado de derecho, al cumplimiento de las obligaciones que derivan del derecho internacional, al respeto a los derechos humanos y al derecho internacional humanitario, y a la consecución de la paz; y que, por tanto, la disciplina militar y el cumplimiento de órdenes superiores deben estar subordinados al logro de esos objetivos;

(21) *Afirmando* que la paz implica el derecho de todas las personas a vivir y a permanecer en su respectivos países; y conscientes de que los éxodos en masa y flujos migratorios son forzados, suelen obedecer a peligros, amenazas o quebrantamientos de la paz en su origen, por lo que la comunidad internacional debe definir sin dilación un régimen internacional de las migraciones que reconozca el derecho de toda persona a emigrar y establecerse pacíficamente en el territorio de otro Estado, en los casos previstos en la presente Declaración;

(22) *Convencida* igualmente de que la paz ha sido y continúa siendo un anhelo constante de todas las civilizaciones a lo largo de la historia de la humanidad, por lo que todas las personas debemos unir nuestros esfuerzos a favor de la realización efectiva de la paz;

(23) *Afirmando* que el derecho humano a la paz no será efectivo sin la realización de la igualdad de derechos y el respeto a la diferencia entre las mujeres y los hombres; sin el respeto a los distintos valores culturales y creencias religiosas que sean compatibles con los derechos humanos universalmente reconocidos; y sin la eliminación del racismo, la discriminación racial, la xenofobia y otras formas conexas de intolerancia;

(24) *Convencida* de que es urgente y necesario que los Estados reconozcan la paz como derecho humano y aseguren su aplicación a toda persona bajo su jurisdicción, sin distinción alguna, independientemente de la raza, el linaje, el origen nacional, étnico o social, el color, el sexo, la orientación sexual, el idioma, la religión o la convicción, la opinión política o de otra índole, la posición económica o el patrimonio, la diversidad funcional física o mental, el estado civil, el nacimiento o cualquier otra condición;

Proclama la siguiente Declaración:

Parte I CONTENIDO DEL DERECHO HUMANO A LA PAZ

Sección A. Derechos

Artículo 1 *Titulares y deudores*

1. Las personas, los grupos, los pueblos y toda la humanidad tienen el derecho inalienable a una paz justa, sostenible y duradera. En virtud de ello, son titulares de los derechos y libertades reconocidos en esta Declaración.
2. Los Estados son los principales deudores del derecho humano a la paz. Este derecho se realizará sin distinción alguna y sin discriminación por razón de raza, linaje, origen nacional, étnico o social, color, sexo, orientación sexual, idioma, religión o convicción, opinión política o de otra índole, posición económica o patrimonio, diversidad funcional física o mental, estado civil, nacimiento o cualquier otra condición.

Artículo 2 *Derecho a la educación en y para la paz y los demás derechos humanos*

1. La educación y socialización para la paz es condición *sine qua non* para desaprender la guerra y construir identidades desligadas de la violencia.
2. Toda persona tiene derecho a recibir, en condiciones de igualdad de trato, una educación en y para la paz y los demás derechos humanos. Tal educación debe ser el fundamento de todo sistema educativo; generar procesos sociales basados en la confianza, la solidaridad y el respeto mutuo; incorporar una perspectiva de género; facilitar la transformación no violenta de los conflictos; y ayudar a pensar las relaciones humanas en el marco de una cultura de paz.
3. Toda persona tiene derecho a solicitar y adquirir competencias útiles para participar en la transformación no violenta y creativa de los conflictos a lo largo de su vida. Estas competencias deberán ser adquiridas a través de la educación formal y no formal..

Artículo 3 *Derecho a la seguridad humana y a vivir en un entorno seguro y sano*

1. Toda persona tiene derecho a la seguridad humana, lo que incluye la libertad frente al miedo y frente a la necesidad, ambos elementos de la paz positiva.
2. Los seres humanos y los pueblos tienen el derecho a vivir en un entorno privado y público que sea seguro y sano, así como a recibir protección contra todo acto de amenaza o de violencia física o psicológica, con independencia de su procedencia estatal o no estatal.
3. Los seres humanos y los pueblos tienen derecho a exigir a los Estados que apliquen efectivamente el sistema de seguridad colectiva establecido en la Carta de las Naciones Unidas, en

particular el arreglo pacífico de controversias, con pleno respeto a las normas del derecho internacional de los derechos humanos y del derecho internacional humanitario;

4. La libertad frente a la necesidad implica el disfrute del derecho al desarrollo sostenible y de los derechos económicos, sociales y culturales, en particular:

- a) el derecho a la alimentación, agua potable y saneamiento, salud, abrigo, vivienda y educación;
- b) el derecho al trabajo, al disfrute de condiciones laborales y sindicales dignas, en particular el derecho a la igualdad de remuneración entre las personas que desempeñen la misma ocupación o prestación; y a la protección de los servicios sociales en condiciones de igualdad de trato.

Artículo 4

Derecho a la desobediencia y a la objeción de conciencia

1. Toda persona, individualmente o en grupo, tiene el derecho a la desobediencia civil y a la objeción de conciencia frente a actividades que supongan amenazas contra la paz.
2. Toda persona, individualmente o en grupo, tiene el derecho a obtener el estatuto de objeción de conciencia frente a las obligaciones militares;
3. Los miembros de toda institución militar o de seguridad tienen derecho a no participar en guerras de agresión u otras operaciones armadas, internacionales o internas, que violen los principios y normas del derecho internacional de los derechos humanos o del derecho internacional humanitario. Tienen también la obligación de desobedecer órdenes contrarias a los principios y normas citados. La obediencia debida no es eximente del cumplimiento de estas obligaciones y la desobediencia de esas órdenes no constituirá en ningún caso delito militar.
4. Toda persona, individualmente o en grupo, tiene derecho a no participar en —y a denunciar públicamente— la investigación científica para la producción y/o el desarrollo armamentístico.
5. Toda persona, individualmente o en grupo, tiene el derecho a la objeción laboral y profesional, así como a la objeción fiscal al gasto militar, ante operaciones de apoyo a conflictos armados que sean contrarias al derecho internacional de los derechos humanos o al derecho internacional humanitario.
6. Toda persona, individualmente o en grupo, tiene derecho a ser protegida en el ejercicio efectivo del derecho a la desobediencia y a la objeción de conciencia.

Artículo 5

Derecho de resistencia contra la opresión y el totalitarismo

1. Toda persona y todo pueblo tienen derecho a resistir contra regímenes opresores o totalitarios que cometan crímenes internacionales u otras violaciones graves, masivas o sistemáticas de los derechos humanos, incluido el derecho a la libre determinación de los pueblos, ejercido de conformidad con el derecho internacional.
2. Las personas y los pueblos tienen derecho a oponerse a la guerra; a los crímenes de guerra, genocidio, agresión, *apartheid* y crímenes de lesa humanidad; a las violaciones de otros dere-

chos humanos universalmente reconocidos; a toda propaganda a favor de la guerra, de incitación a la violencia; y a las violaciones del derecho humano a la paz, según se define en la presente Declaración. Queda prohibida toda glorificación de la violencia y su uso como pretendido instrumento hacedor de futuro y progreso, motor de redención de la humanidad, e ideas semejantes.

Artículo 6 *Derecho al desarme*

1. Las personas y los pueblos tienen derecho a no ser considerados como enemigos por ningún Estado.
2. Las personas y los pueblos tienen derecho a exigir a todos los Estados que procedan, conjunta y coordinadamente, en un plazo razonable, a un desarme general y completo, bajo estricto y eficaz control internacional. En particular, los Estados deben eliminar urgentemente las armas de destrucción masiva o de efecto indiscriminado, como son las nucleares, químicas y biológicas.
3. Las personas y los pueblos tienen derecho a que los recursos liberados por el desarme sean destinados al desarrollo económico, social y cultural de los pueblos y a la justa redistribución de las riquezas, atendiendo especialmente a las necesidades de los países más pobres y de los grupos en situación de vulnerabilidad, de manera que se ponga fin a las desigualdades, la exclusión social y la extrema pobreza.

Artículo 7 *Libertades de pensamiento, opinión, expresión, conciencia y religión*

1. Las personas y los pueblos tienen derecho a recibir y acceder a una información plural, rigurosa, fiable, contrastada y sin censuras, en orden a no verse manipulados a favor de objetivos bélicos.
2. Las personas y los pueblos tienen derecho a denunciar cualquier hecho que amenace o viole el derecho humano a la paz, y a participar libremente y por medios pacíficos en actividades e iniciativas políticas, sociales y culturales de defensa y promoción del derecho humano a la paz, sin interferencias de los poderes públicos o de intereses privados.
3. Las personas y pueblos tienen derecho a ser protegidos contra cualquier forma de violencia cultural. Con este fin, las personas deben gozar plenamente de sus libertades de pensamiento, conciencia, expresión y religión, de conformidad con el derecho internacional de los derechos humanos.

Artículo 8 *Derecho al refugio*

1. Toda persona tiene derecho a solicitar refugio y a disfrutar de él sin discriminación, en los siguientes supuestos:
 - a) En caso de sufrir persecución por actividades a favor de la paz y los demás derechos humanos, o por reclamar su derecho a la objeción de conciencia en contra de la guerra;
 - b) En caso de temor fundado a ser perseguida por agentes estatales o no estatales, por motivos de raza, sexo, religión, nacionalidad, pertenencia a determinado grupo social u opiniones políticas;

c) En caso de huir de su país o lugar de origen o procedencia porque su vida, seguridad o libertad hayan sido amenazadas por la violencia generalizada, la agresión extranjera, los conflictos internos, la violación masiva de los derechos humanos u otras circunstancias que hayan perturbado gravemente el orden público.

2. El estatuto de refugiado debe incluir, entre otros, el derecho a retornar a su país o lugar de origen o procedencia con las debidas garantías, una vez extinguidas las causas de persecución y, en su caso, finalizado el conflicto armado.

Artículo 9

Derecho a emigrar y a participar

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a emigrar si peligran o están seriamente amenazados su derecho a la seguridad humana o su derecho a vivir en un entorno seguro y sano, en los términos enunciados en el Artículo 3 de la presente Declaración.

2. A fin de promover la inclusión social y evitar la violencia estructural que genera la discriminación en el disfrute de los derechos humanos, las personas migrantes tienen derecho a participar, individual o colectivamente, en los asuntos públicos del país donde tengan su residencia habitual, así como a beneficiarse de mecanismos e instituciones específicos de participación.

Artículo 10

Derechos de las víctimas

1. Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo que la ampare contra violaciones de sus derechos humanos.

2. Toda persona tiene el derecho imprescriptible e irrenunciable a obtener justicia ante violaciones de sus derechos humanos, lo que comprenderá la investigación y determinación de los hechos, así como la identificación y sanción a los responsables.

3. Las víctimas de violaciones de derechos humanos, sus familiares y la sociedad en general, tienen el derecho imprescriptible a conocer la verdad.

4. Toda víctima de una violación de derechos humanos tiene derecho a que se restablezcan sus derechos conculcados; a obtener una reparación integral y efectiva conforme al derecho internacional de los derechos humanos, incluido el derecho a una indemnización; a medidas de satisfacción o reparación simbólica; y a garantías de no repetición. Todo ello, sin perjuicio del recurso a tribunales populares o de conciencia y a instituciones, métodos, tradiciones o costumbres locales de resolución pacífica de conflictos, que sean admitidos por la víctima como medios aceptables de reparación.

Artículo 11

Derecho al desarrollo

1. La realización del derecho humano a la paz y la erradicación de la violencia estructural, requieren que toda persona y todo pueblo tengan el derecho inalienable a participar en un desarrollo económico, social, cultural y político en el que puedan realizarse plenamente todos los derechos humanos y libertades fundamentales, así como a contribuir a ese desarrollo y a disfrutar de él.

2. Toda persona y todo pueblo tienen derecho a que se eliminen los obstáculos que impiden la realización del derecho al desarrollo, tales como el servicio de la deuda externa o el mantenimiento de un orden económico internacional injusto, porque generan pobreza y exclusión social.

Artículo 12

Derecho al medio ambiente sostenible

1. Toda persona y todo pueblo tienen derecho a vivir en un medio ambiente sostenible y seguro, como base para la paz y para la supervivencia de la humanidad.

2. El uso de armas que dañen el medio ambiente, en particular las armas radioactivas y de destrucción masiva, es contrario al derecho internacional humanitario, al derecho al medio ambiente y al derecho humano a la paz. Los Estados que utilicen tales armas, que deben ser urgentemente prohibidas, tienen la responsabilidad de reparar todos los daños ocasionados.

Artículo 13

Grupos en situación de vulnerabilidad

1. Todas las personas comparten la misma dignidad humana y tienen igual derecho a la protección. No obstante, existen grupos en situación de vulnerabilidad que merecen una protección especial. Entre ellos figuran las mujeres en determinadas situaciones, los menores de edad, las víctimas de la desaparición forzada, las personas con diversidad funcional física o mental, las personas mayores, las personas desplazadas, migrantes y refugiadas, así como los pueblos indígenas.

2. Todas las personas pertenecientes a grupos en situación de vulnerabilidad tienen derecho a que se analicen los impactos específicos que, para el disfrute de sus derechos, tienen las distintas formas de violencia de que son objeto. También tienen derecho a que se tomen medidas al respecto, incluido el reconocimiento de su derecho a participar en la adopción de tales medidas.

3. Los Estados facilitarán la aportación específica de las mujeres en la prevención, gestión y arreglo pacífico de controversias, así como en el mantenimiento, consolidación y construcción de la paz después de conflictos. Con estos fines, velarán por que aumente la representación de las mujeres en todos los niveles de adopción de decisiones en las instituciones y mecanismos nacionales, regionales e internacionales en materia de conflictos y paz.

4. Todas las personas privadas de libertad, en particular las que están en situación de incomunicación, tienen derecho a ser tratadas humanamente y a que se respete su vida, dignidad e integridad física y moral. La privación de libertad deberá aplicarse durante el mínimo tiempo necesario. En el caso de los niños y niñas, deberá emplearse únicamente como último recurso y limitarse a casos excepcionales. Los Estados asegurarán condiciones de reclusión que favorezcan la resocialización e inclusión de las personas privadas de libertad, en especial, de los niños y niñas, procurando su formación, capacitación y desarrollo integral.

5. La desaparición de personas es un crimen contra la humanidad y sus víctimas tienen derecho a recuperar la libertad, lo mismo que a obtener una reparación íntegra, efectiva, justa y adecuada.

6. Los pueblos indígenas tienen derecho a vivir en sus tierras, al disfrute de sus riquezas naturales y a la protección efectiva de su patrimonio cultural.

7. Todas las víctimas, sin discriminación, tienen derecho a su reconocimiento como tales, a la justicia, a la verdad, y a una reparación efectiva.

8. El racismo, la discriminación racial, la xenofobia y otras formas conexas de intolerancia, lo mismo que el *apartheid*, el genocidio y la agresión, son crímenes contra el derecho humano a la paz.

castellano

Sección B. Obligaciones

Artículo 14

Obligaciones para la realización del derecho humano a la paz

1. La realización efectiva y práctica del derecho humano a la paz comporta necesariamente deberes y obligaciones cuya ejecución corresponde a los Estados, las Organizaciones internacionales, la sociedad civil, los pueblos, las mujeres y los hombres, las empresas, los medios de comunicación y otros actores sociales y, en general, a toda la comunidad internacional.

2. La responsabilidad esencial para la preservación de la paz y la protección del derecho humano a la paz incumbe a los Estados y también a la Organización de las Naciones Unidas, como centro que armoniza los esfuerzos concertados de las naciones por alcanzar los propósitos y principios proclamados en la Carta de las Naciones Unidas.

3. Los Estados tienen la obligación de proteger los derechos humanos, prevenir y cooperar en la prevención de las catástrofes, reaccionar ante las mismas cuando se produzcan y reparar los daños ocasionados. Tienen asimismo la obligación de adoptar medidas para construir y consolidar la paz y la responsabilidad de proteger a la humanidad del flagelo de la guerra.

4. La Organización de las Naciones Unidas debe ser fortalecida en su doble función de prevenir las violaciones y proteger los derechos humanos y la dignidad humana, incluido el derecho humano a la paz, en casos de violaciones graves o sistemáticas. En particular, corresponde al Consejo de Seguridad, a la Asamblea General, al Consejo de Derechos Humanos y a otros órganos competentes, tomar medidas efectivas para la protección de los derechos humanos cuya violación suponga un peligro o una amenaza para la paz y seguridad internacionales.

5. Se deberán revisar tanto la composición como los procedimientos del Consejo de Seguridad, de manera que se asegure la representación cabal de la comunidad internacional actual. Los métodos de trabajo del Consejo de Seguridad han de ser transparentes y admitir la participación de la sociedad civil y de otros actores internacionales en sus debates.

6. El sistema de las Naciones Unidas debe implicarse de manera plena y efectiva, a través de la Comisión de Consolidación de la Paz, en la elaboración de estrategias integrales con esa finalidad y la recuperación de los países afectados una vez superados los conflictos armados, asegurando fuentes estables de financiación y la coordinación efectiva dentro del sistema.

7. Los Estados tienen la obligación de cooperar en todas las áreas necesarias para lograr la plena realización del derecho humano a la paz, en particular cumpliendo los compromisos existentes en materia de cooperación internacional para el desarrollo y su financiamiento.

8. Nada de lo dispuesto en esta Declaración debe ser interpretado en el sentido de habilitar a los Estados a intervenir en el territorio de otros Estados sin su consentimiento prestado

válida y libremente. Toda intervención militar unilateral por parte de uno o varios Estados, sin la preceptiva autorización del Consejo de Seguridad en el marco de la Carta de las Naciones Unidas, es inaceptable, constituye una gravísima violación de los principios y propósitos de la Carta y es contraria al derecho humano a la paz. La llamada “guerra preventiva” constituye un crimen contra la paz.

Parte II APLICACIÓN DE LA DECLARACIÓN

Artículo 15 *Establecimiento del Grupo de Trabajo sobre el Derecho Humano a la Paz*

1. Se establecerá un Grupo de Trabajo sobre el Derecho Humano a la Paz (denominado, en adelante, el Grupo de Trabajo), compuesto por diez miembros, al que se encomienda el desempeño de las funciones que se señalan en el Artículo 16.
2. El Grupo de trabajo estará compuesto de expertos nacionales de los Estados miembros de las Naciones Unidas que realizarán sus funciones con completa independencia y a título personal.
3. En su elección se tendrán en cuenta los siguientes criterios:
 - a) Los expertos habrán de tener alta consideración moral, imparcialidad e integridad, así como acreditar una experiencia prolongada y suficiente en cualquiera de los ámbitos enunciados en la Parte I de la presente Declaración;
 - b) Distribución geográfica equitativa y representación de las diferentes formas de civilización y de los principales sistemas jurídicos del mundo;
 - c) Asegurar una representación equilibrada de géneros; y
 - d) No podrá haber dos expertos nacionales de un mismo Estado.
4. Los miembros del Grupo de Trabajo serán elegidos por votación secreta en una sesión de la Asamblea General de las Naciones Unidas, de una lista de candidatos propuestos por los Estados miembros y por organizaciones no gubernamentales con estatuto consultivo. Resultarán elegidos los diez candidatos que obtengan el mayor número de votos y una mayoría de dos tercios de los Estados presentes y votantes. La elección inicial tendrá lugar, a más tardar, tres meses después de la fecha de aprobación de la presente Declaración.
5. Los expertos serán elegidos por cuatro años y sólo podrán ser reelegidos una vez.
6. El Grupo de Trabajo se renovará por mitades cada dos años.

Artículo 16 *Funciones del Grupo de Trabajo*

1. El Grupo de Trabajo tiene la función principal de promover la observancia y la aplicación de la presente Declaración. En el ejercicio de su mandato tiene las siguientes atribuciones:

- a) Promover mundialmente el respeto y la conciencia del derecho humano a la paz actuando con discreción, objetividad e independencia y adoptando un enfoque integral que tenga en cuenta la universalidad, interdependencia e indivisibilidad de los derechos humanos y la imperiosa necesidad de alcanzar una justicia social internacional;
- b) Recabar, reunir y reaccionar eficazmente ante toda información pertinente que proceda de los Estados, organizaciones internacionales y sus órganos, organizaciones de la sociedad civil, particulares interesados y cualquier otra fuente fidedigna;
- c) Realizar investigaciones *in loco* sobre violaciones del derecho humano a la paz e informar a los órganos pertinentes;
- d) Dirigir, cuando lo estime oportuno, recomendaciones, llamamientos y acciones urgentes a los Estados miembros de las Naciones Unidas, a fin de que adopten medidas adecuadas para la realización efectiva del derecho humano a la paz, de acuerdo con lo establecido en la Parte I de esta Declaración. Los Estados darán la debida consideración a dichas recomendaciones y llamamientos;
- e) Elaborar, por su propia iniciativa o a petición de la Asamblea General, el Consejo de Seguridad o el Consejo de Derechos Humanos, los informes que considere necesarios en caso de amenaza inminente o violación grave al derecho humano a la paz, en los términos definidos en la Parte I de la presente Declaración;
- f) Presentar anualmente un informe de actividades a la Asamblea General, Consejo de Seguridad y Consejo de Derechos Humanos, en el que incluirá las recomendaciones y conclusiones que estime necesarias para la promoción y protección efectiva del derecho humano a la paz, prestando una atención especial a los conflictos armados;
- g) Preparar, a la atención de la Asamblea General, un proyecto de convención internacional sobre el derecho humano a la paz, que incluya un mecanismo procesal de verificación y control de su aplicación efectiva. El futuro mecanismo convencional y el Grupo de Trabajo coordinarán sus funciones y evitarán la duplicación de actividades;
- h) Contribuir a la elaboración de definiciones y normas sobre el crimen de agresión y los límites de la legítima defensa;
- i) Remitir al Fiscal de la Corte Penal Internacional o a otra jurisdicción penal internacional competente, toda información fidedigna que haya recibido sobre cualquier situación en que parezcan haberse cometido crímenes de la competencia de la Corte o de la jurisdicción penal internacional de que se trate;
- j) Aprobar por mayoría absoluta de sus miembros los métodos de trabajo para el funcionamiento ordinario del Grupo de Trabajo, los cuales habrán de incluir, entre otras, reglas aplicables a la designación de la Mesa, así como a la adopción de sus decisiones y recomendaciones

2. El Grupo de Trabajo tendrá su sede en Nueva York y se reunirá durante tres períodos ordinarios de sesiones a lo largo del año, así como los períodos extraordinarios de sesiones que determine de acuerdo con sus métodos de trabajo. El Grupo de Trabajo dispondrá de una Secretaría permanente que será proporcionada por el Secretario General. Su financiación, incluyendo las investigaciones *in loco*, correrá a cargo del presupuesto regular de las Naciones Unidas

DISPOSICIONES FINALES

castellano

1. Ninguna disposición de la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere a cualquier Estado, grupo o persona derecho alguno a emprender o desarrollar cualquier actividad o realizar cualquier acto contrario a los propósitos y principios de la Organización de las Naciones Unidas, o tendente a suprimir o violar cualquiera de las disposiciones de la presente Declaración, del derecho internacional de derechos humanos o del derecho internacional humanitario.

2. Las disposiciones de esta Declaración se entenderán sin perjuicio de cualquier otra disposición más propicia para la realización efectiva del derecho humano a la paz enunciada en virtud de la legislación interna de los Estados o resultante del derecho internacional en vigor.

3. Todos los Estados deberán aplicar de buena fe las disposiciones de la presente Declaración, adoptando las medidas pertinentes de carácter legislativo, judicial, administrativo, educativo o de otra índole que fueran necesarias para promover su realización efectiva.

COMITÉ DE REDACCIÓN

castellano

Pablo Aguiar Molina

Representante del Institut Catata Internacional per la Pau (ICIP), Barcelona

Joaquín Alcaide Fernández

Catedrático del Área de Derecho Internacional Público y Relaciones Internacionales de la Universidad de Sevilla

Manuel Dios Diz

Presidente del Seminario Galego de Educación para a Paz, Vicepresidente del Consejo de Dirección de la Fundación Cultura de Paz y Secretario Coordinador del Foro 2010

Carmelo Faleh Pérez

Profesor del Área de Derecho Internacional Público y Relaciones Internacionales de la Universidad de las Palmas de Gran Canaria. Secretario general de la AEDIDH

Juan Manuel de Faramiñán Gilbert

Catedrático de Derecho Internacional Público y Relaciones Internacionales de la Universidad de Jaén. Miembro de la AEDIDH

David Fernández Puyana

Director de la Campaña Mundial sobre el Derecho Humano a la Paz. Representante de la AEDIDH y UNESCO Etxea en Ginebra

Mónika Hernando Porres

Responsable del Área de Cultura de Paz de UNESCO Etxea, Bilbao

Felipe Gómez Isa

Profesor Titular de Derecho Internacional Público y Derechos Humanos en el Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe de la Universidad de Deusto (Bilbao). Miembro de la AEDIDH

Claudia Jiménez Cortés

Profesora Titular de Derecho Internacional Público de la Universidad Autónoma de Barcelona. Miembro de la AEDIDH

Carmen Magallón Portolés

Directora de la Fundación Seminario de Investigación para la Paz, Zaragoza

Mikel Mancisidor de la Fuente

Director de UNESCO Etxea (Bilbao). Miembro de la AEDIDH

María Eugenia Rodríguez Palop

Profesora Titular de Filosofía del Derecho, Filosofía Política y Derechos Humanos en la Universidad Carlos III de Madrid

Carlos Villán Durán

Profesor de Derecho Internacional de los Derechos Humanos y Presidente de la AEDIDH (Ginebra). Antiguo miembro de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (OACNUDH)

Alfred de Zayas

Profesor de Derecho Internacional Público de la Escuela Diplomática de Ginebra. Antiguo miembro de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (OACNUDH)



INTRODUCTION

“Lasting peace is a prerequisite for the exercise of all human rights and duties. It is not the peace of silence, of men and women who by choice or constraint remain silent. It is the peace of freedom—and therefore of just laws—of happiness, equality, and solidarity, in which all citizens count, live together and share”. We begin this introduction with words pronounced in January 1996 by then Director-General of UNESCO, Federico Mayor Zaragoza.¹

Today, no one denies the direct link between peace and the promotion and protection of all human rights. Various UN documents and declarations recognise that peace is a necessary prerequisite for the full enjoyment of human rights and, furthermore, that respect for these rights is fundamental for the creation of a peaceful society.

Going a step further, we will expand this relationship to include its tie to development. Kofi Annan, in his report “In Larger Freedom: Towards Development, Security and Human Rights for All”², reminds us that we must strengthen the triangle of development, security and human rights, which are “not only imperative; they also reinforce each other”. In addition, the Deputy High Commissioner for Human Rights pointed out that in the Final Document of the 2005 World Summit³, the General Assembly specifically recognised that peace, security, development and human rights form the foundation of collective security and wellbeing. Peace and respect for human rights, the rule of law and gender equality in particular were recognised as interrelated and mutually reinforcing.

However, despite these and other declarations, peace has still yet to be recognised as a Human Right in and of itself, although there have been significant attempts at developing a Universal Declaration on the Human Right to Peace. Of these attempts, we wish to highlight the process begun by UNESCO in the 1990s, under the leadership of Federico Mayor Zaragoza, which failed due to direct opposition by certain powerful states that “believed, justifiably, that if peace becomes a right and is codified, using force will be more difficult”⁴.

And meanwhile, the Human Right to Peace continues to be the object of systematic violations. These violations originate, as Professor Carlos Villán Durán has affirmed on different occasions, both in direct armed violence (more than 40 armed conflicts, most of them forgotten, continue to exist worldwide), and in the structural violence produced by extreme poverty and hunger. Other manifestations of violence, such as gender, work-related, school, and domestic violence, complete the devastating panorama of the massive violation of the Human Right to Peace occurring in our societies, in which *the culture of violence* (a corollary to the Roman maxim *si vis pacem, para bellum*) rules over the culture of peace.

1. Mayor, F. “*Declaration on the Human Right to Peace*”, UNESCO, January 1996.

2. Annan, K. “*In Larger Freedom: Towards Development, Security and Human Rights for All*”, doc. A/59/205, 21 March 2005.

3. “*Final Document of the 2005 World Summit*”, Doc. A/RES/60/1, 24 October 2005.

4. Mancisidor, M. and Linaje, C., “*Declaración de Lurca sobre el Derecho Humano a la Paz: una explicación y una lectura desde Euskadi*”, in “*Hacia la Paz desde los Derechos Humanos: Reflexiones sobre el Derecho Humano a la Paz*”, UNESCO Etxea, 2009.

This is the context of the Declaration of Bilbao. The result of our deep conviction of the urgent need for the recognition of Peace as a Human Right, the declaration is one of the milestones of a long process of work that the UNESCO Centre of the Basque Country, in partnership with the AEDIDH (Spanish Association for International Human Rights Law), has been a part of for more than five years.

The Process of Private Codification and the Global Campaign for the Human Right to Peace:

The fourth point of the Manifesto of the First International Conference on the Human Right to Peace organised in 2004 by the Department of Justice, Employment and Social Security of the Basque Government urged the United Nations “to initiate [through its competent bodies] the necessary steps to incorporate the Human Right to Peace in the international legal framework, establishing for this purpose when and under what circumstances protection should be provided against violations of this right and who should be eligible for reparation”.

As we mentioned above, the UNESCO Centre of the Basque Country and the AEDIDH took up this aspiration as our own and, in April 2005, presented the Conference’s conclusions to the United Nations Human Rights Commission, along with the request that the initiative of the codification of the Human Right to Peace be taken up once again, thus beginning a long-term strategy whose aim was—and is—to contribute to the mechanisms already in place in the United Nations System whose job is to achieve the undertaking of this initiative and begin the work needed for the right’s official codification.

The first seminar on “The Project of the Declaration of the Human Right to Peace” was held in Gernika in late 2005. Seminar participants debated the right to peace and the advisability of its international codification from different legal, political and philosophical perspectives. This seminar culminated in the publication of a significant document, the experts’ final agreement regarding the human right to peace, the *Declaration of Gernika*, passed on 1 December 2005.

The agreement’s content and spirit guided and provided a basis for the subsequent seminars held in different regions of Spain⁵, in which efforts towards the private codification of a declaration on this subject began. Specialists in International Human Rights Law participated in these seminars, along with experts in other disciplines from civil society organisations. These meetings concluded with the *Declaration of Luarca* (Asturias) on the Human Right to Peace, passed on 30 October 2006.

After this conference, the Global Campaign on the Human Right to Peace began, lasting four years (from 2007-2010). Its aim is to share the Declaration of Luarca with international civil society and join together the contributions of the different cultures of the world regarding the definition of the human right to peace. Conferences and meetings for specialists on the human right to peace have been organised all over the world for this purpose⁶.

5. Oviedo (27-28 July 2006), Las Palmas de Gran Canaria (17-18 August 2006), Bilbao (15-16 September 2006), Madrid (21-22 September 2006), Barcelona (28-29 September 2006) and Seville (13-14 October 2006).

6. Conferences and meetings of experts have been held in Geneva (International Conference for the Reform of International Institutions) November 2006; Mexico, December 2006; Bogotá, Barcelona (Spain) and Addis Abeba, March 2007; Caracas and Santo Domingo, April 2007; Morelia (Mexico) May 2007, Bogotá, May 2007; Oviedo (Spain) and Santa Fe (New Mexico, United States), May 2007; Washington, June 2007; Nairobi, June 2007; Geneva, June 2007; Feldkirch (Austria), August 2007; Geneva (Switzerland), September 2007; Luarca (Spain), September 2007; Madrid, October 2007; Monterrey (Mexico), November 2007; Mexico City, Geneva, Las Palmas de Gran Canaria (Spain), Zaragoza (Spain) and Navia (Spain), December 2007; UN Commission on the Legal and Social Status of Women, New York (United States), February 2008; Parliament of Catalonia, Barcelona (Spain), Geneva (Switzerland), Dakar, Madrid, Valencia (Spain), April 2008; Rome and Gwangju (South Korea), May 2008; Geneva (Switzerland) and Bilbao (Spain), June 2008; Geneva (Switzerland) and Cartagena (Spain), July 2008; Paris, Geneva (Switzerland), Montevideo, September 2008; Oviedo (Spain), Turin (Italy), New York (United States) and the Basque Parliament, Vitoria (Spain), October 2008; Buenos Aires and

The Declaration of Lueca's revision, which took the different regional meetings' contributions into consideration, was carried out by a new drafting committee made up of independent experts. The committee passed the Declaration of Bilbao on the Human Right to Peace on 24 February, 2010. This new Declaration was submitted for consideration to the International Drafting Committee (ten prestigious individuals from the five regions of the world), which met in Barcelona from 31 May to 2 June 2010 in order to draft an updated project for the universal declaration on the human right to peace, inspired by the interests and aspirations of international civil society as a whole.

The Declaration of Barcelona on the Human Right to Peace, passed on 2 June 2010, will be presented to the International Conference on the Human Right to Peace, to be held in Santiago de Compostela on 9 and 10 December 2010⁷. This Conference will invite international civil society to discuss and ratify a Declaration that expresses their aspirations in the area of the codification of the human right to peace. The creation of an International Observatory on the Human Right to Peace under the framework of the AEDIDH will also be proposed.

Finally, the Declaration of Santiago on the Human Right to Peace, to be passed on 10 December 2010, will be submitted for consideration by the United Nations Human Rights Council at its 16th session (March 2011). The four-year global campaign for the private codification of a project for the universal declaration on the human right to peace will thus draw to a close; the Human Rights Council will be charged with beginning the official codification of the human right to peace based on the Declarations of Lueca, Bilbao, Barcelona and Santiago.

Parallel to this campaign for private codification, the UNESCO Centre of the Basque Country and the AEDIDH have presented numerous written and oral declarations to the United Nations Human Rights Council, with the support of a number of non-governmental organisations⁸.

Although the declaration published here is obviously not the definitive one, the essence of civil society's ideas and perspective in this effort towards private codification will not vary substantially. Thus we encourage you to study and share this publication and use it as a tool for taking action in the process that lies ahead.

Monika Hernando

UNESCO Centre of the Basque Country

La Plata (Argentina), Bosco Marengo (Italy), November 2008; Luxembourg, Geneva (Switzerland), Barcelona (Spain), December 2008; Geneva (Switzerland) and Barcelona (Spain), January 2009; Yaoundé, February 2009; Figaredo-Mieras (Spain), Geneva (Switzerland) and New York (United States), March 2009; Johannesburg (South Africa), Seville (Spain), Madrid, Santiago de Compostela (Spain) and Bangkok, April 2009; Trevi (Italy), México, Seville (Spain), May 2009; Geneva (Switzerland), June 2009; Mexico City, Morelia (Mexico), July 2009; San Sebastián (Spain), August 2009; Geneva (Switzerland) and Valdés (Spain), September 2009; Caso (Spain), Cangas de Onís (Spain), Alcalá de Henares (Spain), Sarajevo, October 2009, Las Palmas de Gran Canaria (Spain), University of Berkeley (United States), Geneva (Switzerland), November 2009; Alexandria (Egypt), Geneva (Switzerland), December 2009; Havana, Geneva (Switzerland), January 2010; Geneva (Switzerland) and Bilbao (Spain), February 2010; Geneva (Switzerland) and New York (United States), March 2010; Mexico City, April 2010; New York (United States) and Madrid (Parliament), May 2010. For further information regarding these activities, visit <http://www.aedidh.org>

7. The Conference will be held under the framework of the *Foro 2010* (World Social Forum on Peace Education), which will take place from 7-13 December 2010 in Santiago de Compostela, Spain: <http://www.foro2010.org>

8. To date, more than 500 international civil society organisations have joined the campaign.

Bilbao Declaration on the Human Right to Peace

english

We, the undersigned, having convened on 23 and 24 February 2010 at the Palacio Yohn (Centro Cívico *la Bolsa*) of Bilbao, Spain, as members of the Drafting Committee of Experts of a reviewed universal declaration of the human right to peace, promoted by the Spanish Society for the International Human Rights Law (SSIHRL) and UNESCO Etxea, with the support of the Bilbao City Hall,

Having regard to the conclusions and recommendations formulated at the conferences and regional seminars of experts held in Geneva (World Conference of NGO for the Reform of International Institutions, November 2006); Mexico (December 2006); Bogotá, Barcelona and Addis Ababa (Ethiopia) (March 2007); Caracas and Santo Domingo (April 2007); Morelia (Mexico), Bogotá, Oviedo and Santa Fe, New Mexico (United States) (May 2007); Washington, D.C., Nairobi (Kenya) and Geneva (June 2007); Feldkirch (Austria) (August 2007); Geneva (11, 12 and 21 September 2007), Luarca (Asturias) (28 September 2007), Madrid (23 October 2007), Monterrey (1st of November 2007); Mexico, D.F., Geneva, Las Palmas de Gran Canaria, Zaragoza and Navia (Asturias) (December 2007); on the occasion of the 52nd session of the UN Commission on the Status of Women in New York (February 2008); Parliament of Catalonia (Barcelona), Geneva, Dakar, Madrid, Valencia (April 2008); Rome and Gwangju (Republic of Korea) (May 2008); Geneva and Bilbao (June 2008); Geneva and Cartagena (July 2008); Paris, Toledo, Geneva, Zaragoza and Montevideo (September 2008); Oviedo, Alcala de Henares, Turin, New York, Basque Parliament (Vitoria) (October 2008); La Plata and Buenos Aires (Argentina), Bosco Marengo (Italy) (November 2008), Luxembourg, Geneva and Barcelona (December 2008); Geneva and Barcelona (January 2009); Yaoundé, Cameroon (February 2009); Geneva and New York (March 2009), Johannesburg, Seville, Madrid, Santiago de Compostela and Bangkok (April 2009), Trevi (Italy), Mexico and Seville (May 2009), Geneva (June 2009), City of Mexico and Morelia (July 2009), San Sebastian (August 2009), Geneva and Valdes (Asturias) (September 2009), Caso and Cangas de Onis (Asturias), Alcala de Henares and Sarajevo (October 2009), Las Palmas de Gran Canaria, Berkeley University (United States) and University of Geneva (November 2009); Alexandria (Egypt) and Geneva (December 2009), and Havana (Cuba) (January 2010);

Bearing especially in mind the Luarca Declaration on the Human Right to Peace, adopted on 30 October 2006 by a Drafting Committee composed of independent experts; as well as Regional Declarations on the Human Right to Peace which have been adopted by civil society experts in La Plata (Argentina) (November 2008), Yaoundé (Cameroon) (February 2009), Bangkok (Thailand) (April 2009), Johannesburg (South Africa) (April 2009), Sarajevo (Bosnia and Herzegovina) (October 2009), Alexandria (Egypt) (December 2009) and Havana (Cuba) (January 2010);

Have adopted by consensus on 24 February 2010 in Bilbao, with a view to its adoption by the United Nations General Assembly as soon as possible, the following

BILBAO DECLARATION ON THE HUMAN RIGHT TO PEACE

— Preamble —

english

The General Assembly,

(1) *Considering* that, in accordance with the Preamble to the United Nations Charter and the purposes and principles established therein, peace is a universal value, the *raison d'être* of the Organisation and a prerequisite for and a consequence of the enjoyment of human rights by all;

(2) *Recognising* the positive concept of peace which goes beyond the strict absence of armed conflict and is linked to the elimination of all types of violence, whether direct, structural or cultural in both the public and private sectors, which in turn requires the economic, social and cultural development of peoples as a condition for satisfying the basic needs of the human being, and the effective respect of all human rights;

(3) *Considering* that education is indispensable for the establishment of a universal culture of peace and that, pursuant to the Preamble to the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), “since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed”, and recalling the prohibition of war propaganda and the prohibition of incitement to hate and violence contained in article 20 of the International Covenant on Civil and Political Rights;

(4) *Taking account of* the principles and norms enshrined in international human rights law, international labour law, international humanitarian law, international criminal law and international refugee law; and considering that according to these principles and norms human rights are inalienable, universal, indivisible and inter-dependent, and that they reaffirm the dignity and the value of the human person as well as the equality in rights of women and men:

(5) *Recalling further* the relevant resolutions of the General Assembly, *inter alia* resolution 2625 (XXV) of 24 October 1970 on friendly relations and cooperation among States; resolution 3314 (XXIX) of 14 December 1974 on the definition of aggression; resolution 3348 (XXIX) of 17 December 1974, in which the Assembly endorsed the “Universal Declaration on the Eradication of Hunger and Malnutrition”; resolution 3384 (XXX) of 10 November 1975, entitled “Declaration on the use of scientific and technological progress in the interests of peace and for the benefit of mankind”; Resolution 33/73 of 15 December 1978, entitled “Declaration on the preparation of societies for life in peace”; resolution 39/11 of 12 November 1984 entitled “Declaration of the right of peoples to peace”; resolution 53/243 A of 13 September 1999 entitled “Declaration on a culture of peace”; resolution 55/2 of 5 September 2000 entitled “United Nations Millennium Declaration”, reaffirmed by resolution 60/1 of 15 September 2005, entitled “2005 World Summit Outcome”; and resolution 55/282 of 7 September 2001, by virtue of which the 21 of September of each year shall be observed as International Day of Peace;

(6) *Concerned* about the constant and progressive degradation of the environment and about the need and obligation to ensure to present and future generations a life in peace and in harmony with nature, ensuring their right to human security and the right to live in a safe and healthy environment; and recalling, among other instruments, the Stockholm Declaration of 16 June 1972, adopted by the United Nations Conference on the Environment; the World Charter for Nature contained in UN General Assembly Resolution 37/7 of 28 October 1982; the Convention on Bio-

diversity of 5 June 1992; the United Nations Framework Convention on Climate Change of 9 May 1992 and the Kyoto Protocol of 11 December 1997; the Rio Declaration on the Environment and Development of 14 June 1992; the United Nations Convention of 17 June 1994 to combat desertification in countries experiencing serious drought and/or desertification, particularly in Africa; the Convention of Aarhus of 25 June 1998 on access to information, public participation in decision-making and access to justice in environmental matters; and the Johannesburg Declaration on Sustainable Development of 4 September 2002;

(7) *Considering* that the uniform, non-selective and adequate application of international law is essential to the attainment of peace; and recalling that Article 1 of the Charter of the United Nations identifies as the fundamental purpose of the Organization the maintenance of international peace and security, which should be achieved *inter alia* through the economic and social development of peoples and the respect of human rights and fundamental freedoms without any kind of discrimination;

(8) *Recalling further* that article 2 of the UN Charter stipulates that all Member States shall settle their international disputes by peaceful means in such a manner that international peace and security and justice are not endangered, and further that Member States shall refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the purposes and principles contained in the UN Charter;

(9) *Considering* that the United Nations system in its entirety shares this vision, since “lasting peace can be established only if it is based on social justice” (Constitution of the International Labour Organisation, ILO); it aims to the improvement of the levels of life and nutrition of all peoples, as well as to the eradication of hunger (Constitution of the Food and Agriculture Organization, FAO); and it states that “the health of all peoples is fundamental to the attainment of peace and security” (Constitution of the World Health Organization, WHO);

(10) *Observing* that the commitment to peace is a general principle of international law, in accordance with Article 38.1.c) of the Statute of the International Court of Justice, as it was recognised by the International Expert Consultation on the Human Right to Peace representing 117 States, held in Paris in March 1998;

(11) *Recalling* the Istanbul Declaration adopted by resolution XIX (1969) of the XXI International Red Cross Conference, which states that human beings have the right to enjoy lasting peace; resolution 5/XXXII (1976) of the former United Nations Commission on Human Rights, which affirms that everyone has the right to live in conditions of peace and international security; and resolutions 8/9 (18 June 2008) and 11/4 (17 June 2009) of the United Nations Human Rights Council entitled “promotion of the right of peoples to peace”;

(12) *Recalling* the commitments undertaken by African States pursuant to the African Charter of Human and Peoples Rights, the Constitution of the Organization of African Unity, the Protocol to the African Charter concerning the Rights of Women and the Charter for African Cultural Renaissance; the commitments undertaken by States in the inter-American framework by virtue of the Charter of the Organization of American States, the Inter-American Treaty of Mutual Assistance, the American Convention on Human Rights and the Protocol of San Salvador; the Treaty of Institutionalization of the Latin American Parliament; and, in the Ibero-American context, the Ibero-American Convention on Young People’s Rights; the Asian instruments concerning peace, including the Declaration of Bangkok, the Charter of the Association of Southeast Asian Nations and the Asian Charter on Human Rights; the commitment of Islamic States in favour of peace, expressed in the Charter of the League of Arab States, the Arab Charter of Human Rights and the

Charter of the Organization of the Islamic Conference; as well as the commitments undertaken in the framework of the Council of Europe by virtue of its Statute, the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the European Social Charter and other European conventions;

(13) *Concerned* over the manufacture of weapons, the arms race and the excessive and uncontrolled traffic of all kinds of arms, jeopardising international peace and security; over the failure of States to observe the obligations laid down in the relevant treaties in the field of disarmament, and, in particular, article VI of the Treaty on the Non Proliferation of Nuclear Weapons; which constitutes an obstacle to the realisation of the right to development;

(14) *Considering* that the international community requires the codification and progressive development of the human right to peace, as an autonomous right with universal vocation and inter-generational character, since it applies to both present and future generations;

(15) *Acknowledging* the contribution of women to peace-building and emphasizing the importance of their participation in the strengthening of international peace and security, as it has been recognized by the United Nations General Assembly in its resolutions 3519 of 1975 and 3763 of 1982, and by the Security Council in its resolutions 1325 (2000) and 1889 (2009);

(16) *Further affirming* that the achievement of peace is the shared responsibility of women, men, peoples and States, intergovernmental organizations, civil society, enterprises and other social actors and, more generally, of the entire international community;

(17) *Conscious* of the vulnerability and dependence of every human being, and of the fact that certain circumstances render given groups and persons especially vulnerable; aware of the need and the right of all persons to live in peace and to have established a national and international social order in which peace has absolute priority, so that the rights and freedoms proclaimed in the Universal Declaration of Human Rights can be fully realised;

(18) *Considering* that the promotion of a culture of peace, the world-wide redistribution of resources and the achievement of social justice must contribute to the establishment of a new international economic order which will facilitate the fulfilment of the purposes of this Declaration, by eliminating the inequalities, exclusion and extreme poverty, because they generate structural violence, which is incompatible with peace at both national and international levels;

(19) *Affirming* that peace must be based on justice, and that therefore all victims have a right to recognition of their status as victims without discrimination; to justice; to truth; and to an effective reparation as provided for in General Assembly resolution 60/147 of 16 December 2005, which proclaims the Basic Principles and Guidelines on the right to a remedy and reparation for victims of gross violations of international human rights law and serious infringements of international humanitarian law and their right to an effective remedy and to obtain reparation, thereby contributing to reconciliation and the establishment of lasting peace;

(20) *Conscious* that impunity is incompatible with peace and justice; concerned by the increase of mercenary activities and by the growing privatization of war; and considering that every military or security institution must be fully subordinated to the State under the rule of law and must be bound by the obligations arising under international law, to the observance of human rights and of international humanitarian law, and to the attainment of peace, and that, therefore, military discipline and the carrying out of orders from superiors must be subordinated to the achievement of those objectives;

(21) *Affirming* that peace implies the right of all persons to live in and to remain in their respective countries; conscious that mass exoduses and migratory flows are frequently involuntary and respond to dangers, threats and breaches of peace; and therefore that the international community must establish as a matter of urgency an international migration regime which recognizes the right of every person to emigrate and settle peacefully in the territory of another State, in the circumstances envisaged in this Declaration;

(22) *Persuaded too* that peace has been and continues to be a constant aspiration of all civilizations through all history of mankind, and that therefore all human beings should join their efforts toward the effective realization of peace;

(23) *Affirming* that the human right to peace cannot be achieved without the realization of the equality of rights and the respect to the differences between women and men; without the respect to the different cultural values and religious beliefs that are compatible with the universally recognized human rights; or without the elimination of racism, racial discrimination, xenophobia and other forms of related intolerance;

(24) *Convinced* that it is urgent and necessary that all States recognize peace as a human right and that they ensure its enjoyment by all persons under their jurisdiction, without any distinction, independently of race, lineage, national, ethnic or social origin, color, gender, sexual orientation, language, religion or belief, political or other opinion, economic situation, heritage, physical or mental disability, civil status, birth or any other condition;

Proclaims the following Declaration:

Part I ELEMENTS OF THE HUMAN RIGHT TO PEACE

Section A. Rights

english

Article 1 *Holders*

1. Individuals, groups, peoples and all humankind have the inalienable right to a just, sustainable and lasting peace. By virtue of that right, they are holders of the rights and freedoms proclaimed in this Declaration.

2. States are the principal duty-holders of the human right to peace. This right shall be implemented without any distinction or discrimination for reasons of race, lineage, national, ethnic or social origin, color, gender, sexual orientation, language, religion or belief, political or other opinion, economic situation or heritage, physical or mental disabilities, civil status, birth or any other condition.

Article 2 *Right to education on and for peace and all other human rights*

1. Education and socialization for peace is a condition *sine qua non* for unlearning war and building identities disentangled from violence.

2. Individuals have the right to receive, under conditions of equal treatment, an education on and for peace and all other human rights. Such education should be the basis of every educational system; generate social processes based on trust, solidarity and mutual respect; incorporate a gender perspective; facilitate the peaceful settlement of conflicts; and lead to a new way of approaching human relationships within the framework of a culture of peace.

3. Individuals have a right to demand and to obtain the competences needed to participate in the creative and non-violent transformation of conflicts throughout their life. These competencies should be accessible through formal and informal education.

Article 3 *Right to human security and to live in a safe and healthy environment*

1. Individuals have the right to human security, including freedom from fear and from want, both elements of positive peace.

2. All peoples and individuals have the right to live in a private and public environment that is safe and healthy, and to be protected against any act or threat of physical or psychological violence, whether originating from State or non-State actors.

3. Individuals have the right to demand from their governments that they observe the system of collective security established in the Charter of the United Nations, in particular concerning the peaceful settlement of disputes, with full respect of the norms of international law, international human rights law and international humanitarian law.

4. Freedom from want implies the enjoyment of the right to sustainable development and of economic, social and cultural rights, in particular:

- a) The right to food, drinking water and sanitation, primary health care, basic clothing, housing and education;
- b) The right to work and to enjoy fair conditions of employment and trade union association, and the right to equal remuneration among persons who perform the same occupation or function, and access to social services on equal terms.

Article 4

Right to disobedience and to conscientious objection

1. Individuals, individually or as members of a group, have the right to civil disobedience and to conscientious objection against activities that entail a threat against peace.

2. Individuals, individually or as members of a group, have the right to obtain conscientious objection status towards military obligations.

3. Members of any military or security institution have the right not to participate in wars of aggression or other armed operations, whether international or internal, which may violate the principles and norms of international human rights law or international humanitarian law. Furthermore they have the obligation to disobey orders that may be contrary to the above mentioned principles and norms. The duty to obey military superior orders does not exempt from the observance of these obligations, and disobedience of such orders shall not in any case constitute a military offence.

4. Individuals, individually or as members of a group, have the right not to participate in – and to publicly denounce -- scientific research for the manufacture or development of arms of any kind.

5. Individuals, individually or as members of a group, have the right to object to participate in a working or professional capacity, and to oppose taxation for military expenditures connected with military operations in support of armed conflicts that violate international human rights law and international humanitarian law.

6. Individuals, individually or as members of a group, have the right to be protected in the effective exercise of their right to disobedience and conscientious objection.

Article 5

Right to resist and oppose oppression and totalitarianism

1. All peoples and individuals have the right to resist and oppose oppressive or totalitarian regimes that commit international crimes or other grave, massive or systematic violations of human rights, including the right of peoples to self-determination, in accordance with international law.

2. All peoples and individuals have the right to oppose war; war crimes, genocide, aggression, *apartheid*, crimes against humanity; violations of other universally recognized human rights; any propaganda in favor of war or incitement to violence; and violations of the human right to peace, as defined in this Declaration. The glorification of violence and its employment as an instrument supposedly necessary to build the future and enable progress, as a motor of human salvation and similar ideologies shall be prohibited.

Article 6

Right to disarmament

1. All peoples and individuals have the right not to be regarded as enemies by any State.
2. All peoples and individuals have the right to demand from all States that they proceed in a joint and coordinated manner and within a reasonable period of time to general and complete disarmament, under comprehensive and effective international supervision. In particular, States shall urgently eliminate all weapons of mass destruction or of indiscriminate effect, including nuclear, chemical and biological weapons.
3. All peoples and individuals have the right that the resources freed by disarmament be allocated to the economic, social and cultural development of peoples and to the fair redistribution of natural wealth, responding especially to the needs of the poorest countries and of the vulnerable groups, in such a way as to put an end to inequalities, social exclusion and extreme poverty.

english

Article 7

Freedom of thought, opinion, expression, conscience and religion

1. All peoples and individuals have the right to access and to receive information that is pluralistic, rigorous, reliable, nuanced and without censorship, in order not to become victims of manipulation in favor of warlike or aggressive objectives.
2. All peoples and individuals have the right to denounce any event that threatens or violates the human right to peace, and freely to participate in peaceful political, social and cultural activities or initiatives for the defense and promotion of the human right to peace, without interference by governments or by the private sector.
3. All peoples and individuals have the right to be protected against any form of cultural violence. To this end, persons should fully enjoy their freedom of thought, conscience, expression and religion, in conformity with international human rights law.

Article 8

Right to refugee status

1. All individuals have the right to seek and to enjoy refugee status without discrimination, in the following circumstances:
 - a) If the person suffers persecution for engaging in activities in favor of peace and other human rights, or for claiming the right to conscientious objection against war;
 - b) If the person has a well-founded fear of persecution by state or non-state agents, on grounds of race, sex, religion, nationality, membership in a particular social group or political opinions;
 - c) If the person flees his/her country or place of origin or residence because his/her life, security or liberty has been threatened by generalized violence, foreign aggression, internal conflicts, massive violation of human rights or other circumstances that gravely perturb public order.

2. Refugee status should include, *inter alia*, the right to return to one's country or place of origin or residence with all due guarantees, once the causes of persecution have been removed, and, in case of armed conflict, it has ended.

english

Article 9

Right to emigrate and to participate

1. All individuals have the right of freedom of movement and to emigrate if their right to human security or to live in a safe and healthy environment, as stipulated in article 3 of this Declaration, is seriously threatened.

2. In order to promote social integration and prevent structural violence ensuing from discrimination in the enjoyment of human rights, migrants have the right to participate, individually or collectively, in the public affairs of the country in which they have habitual residence, and to benefit from specific mechanisms and institutions that facilitate such participation.

Article 10

Rights of all victims

1. All individuals have the right to an effective remedy to protect them against violations of human rights.

2. All individuals have an enduring and inalienable right to obtain justice in respect of violations of human rights, including the investigation and determination of the facts, as well as the identification and punishment of those responsible.

3. The victims of violations of human rights, the members of their families and society in general have an enduring right to know the truth.

4. Every victim of a human rights violation has the right to the restoration of the violated rights; to obtain effective and complete redress in accordance with international human rights law, including the right to compensation; measures of symbolic redress or reparation, as well as guarantees that the violation will not be repeated. Such redress shall not preclude recourse to popular courts or tribunals of conscience and to institutions, methods, traditions or local customs of peaceful settlement of disputes which may be acceptable to the victim as adequate reparation.

Article 11

Right to development

1. The realization of the human right to peace and the eradication of structural violence require that all individuals and peoples enjoy the inalienable right to participate in economic, social, cultural and political development in which all human rights and fundamental freedoms may be fully exercised, as well as to contribute to, and enjoy that development.

2. All peoples and individuals have the right to the elimination of obstacles to the realization of the right to development, such as the service of foreign debt or the maintenance of an unfair international economic order, because they generate poverty and social exclusion.

Article 12

Right to a sustainable environment

1. All peoples and individuals have the right to live in a sustainable and safe environment as a foundation for peace and for the survival of mankind.

english

2. The use of weapons that damage the environment, in particular radioactive weapons and weapons of mass destruction, is contrary to international humanitarian law, the right to the environment and the human right to peace. Such weapons must be urgently prohibited, and States that utilize them have the obligation to restore the previous condition of the environment by repairing all damage caused.

Article 13

Vulnerable groups

1. All individuals belonging to vulnerable groups share the same human dignity and have an equal right to protection. Nevertheless, there are certain groups in situation of particular vulnerability who deserve special protection. Among them are women in particular situations, children, victims of enforced disappearances, persons with physical or mental disabilities, elderly persons, displaced persons, migrants, refugees and indigenous peoples.

2. All individuals belonging to groups in situation of vulnerability have the right to an analysis of the specific effects on the enjoyment of their rights of the different forms of violence to which they are subjected. They also have the right that remedial measures be taken, including the recognition of their right to participate in the adoption of such measures.

3. States shall facilitate the specific contribution of women to the prevention, management and peaceful settlement of disputes, and promote their contribution to building, consolidating and maintaining peace after conflicts. To this end, States shall promote that the representation of women be increased at all levels of decision-making in national, regional and international institutions and mechanisms in the field of conflicts and peace.

4. All individuals deprived of their liberty, in particular those held incommunicado, have the right to be treated humanely and that their life, dignity, physical and moral integrity be respected. In case of children, detention shall be imposed exclusively as a last resort and be limited to exceptional cases. States shall ensure conditions of detention that promote rehabilitation and integration of persons deprived of their liberty, particularly children, ensuring their education, training and general development.

5. The enforced disappearances of individuals constitute a crime against humanity. Their victims have a right to recover their freedom and to obtain complete, effective, fair and adequate reparation.

6. Indigenous peoples have a right to live on their lands, to enjoy their natural resources and to the effective protection of their cultural heritage.

7. All victims have a right to recognition of their status as victims without discrimination, as well as to justice, truth, and the right to an effective reparation.

8. Racism, racial discrimination, xenophobia and other related forms of intolerance, as well as *apartheid*, genocide and aggression, constitute crimes against the human right to peace.

Section B. Obligations

Article 14

Obligations for the realization of the human right to peace

english

1. The effective and practical realization of the human right to peace necessarily entails duties and obligations for States, international organizations, civil society, peoples, women and men, enterprises, the media and other actors in society and, in general, the entire international community.
2. The fundamental responsibility for preserving peace and protecting the human right to peace lies with the States and also with the United Nations Organization as a centre which harmonizes the concerted efforts of the nations to fulfill the purposes and principles proclaimed in the Charter of the United Nations.
3. States have the obligation to protect human rights, to prevent and cooperate in the prevention of catastrophes, to respond to catastrophes when they occur and to repair the damage caused. They are also required to adopt measures to build and consolidate peace, and the responsibility to protect mankind from the scourge of war.
4. The United Nations Organization should be further strengthened in its double-function of preventing violations and protecting human rights and human dignity, including the human right to peace, in cases of serious or systematic violations. In particular, it is for the Security Council, the General Assembly, the Human Rights Council and other competent bodies to take effective measures to protect human rights from violations which may constitute a danger or threat to international peace and security.
5. The composition and procedures of the Security Council shall be reviewed so as to reflect and better ensure the representation of today's international community. The methods of work of the Security Council must be transparent and allow the participation in its debates of civil society and other international actors.
6. The United Nations system must engage in a thorough and effective manner, through the United Nations Peace-building Commission, in the elaboration of integrated strategies for peace and for the reconstruction of affected countries following the end of armed conflicts, ensuring stable sources of financing and effective coordination of these strategies within the United Nations system.
7. States have an obligation to cooperate in all necessary fields in order to achieve the realization of the human right to peace, in particular by implementing their existing commitments to promote and fund international cooperation for development.
8. Nothing in this Article may be interpreted as implying for any State any entitlement to intervene in the territory of other States without their freely and validly expressed consent. Any unilateral military intervention by one or more States, without the compulsory authorization by the Security Council within the framework of the Charter of the United Nations is unacceptable, constitutes a most grave violation of the principles and purposes of the Charter, and is contrary to the human right to peace. The so-called "preventive war" constitutes a crime against peace.

Part II IMPLEMENTATION OF THE DECLARATION

english

Article 15

Establishment of the Working Group on the Human Right to Peace

1. A Working Group on the Human Right to Peace (hereinafter called “the Working Group”) will be established. It will be composed of ten members who will have the duties set forth in Article 16.
2. The Working Group will be composed of experts from the Member States of the United Nations who will carry out their duties with complete independence and in a personal capacity.
3. The following criteria shall be taken into account for their election:
 - a) The experts shall be of high moral standing, impartiality and integrity, and show evidence of long and sufficient experience in any of the spheres stated in Part I of this Declaration;
 - b) Equitable geographical distribution and representation of the different forms of civilization and of the main legal systems of the world;
 - c) There shall be a balanced gender representation; and
 - d) There may not be two experts from the same State.
4. The members of the Working Group will be chosen by secret ballot at a session of the United Nations General Assembly from a list of candidates proposed by the Member States and by non-governmental organizations with consultative status. The ten candidates who obtain the highest number of votes and a two thirds majority of the States present and voting will be elected. The initial election will take place at the latest three months after the date of adoption of this Declaration.
5. The experts will be elected for four years and may be re-elected only once.
6. Half of the Working Group will be renewed every two years.

Article 16

Functions of the Working Group

1. The main function of the Working Group is to promote the observance and implementation of this Declaration. In the exercise of its mandate the Working Group shall have the following competences:
 - a) To promote worldwide observance and awareness of the human right to peace, acting with discretion, objectivity and independence and adopting an integrated approach which takes account of the universality, interdependence and indivisibility of human rights and the overriding need to achieve international social justice;
 - b) To gather, assemble and respond effectively to any relevant information from States, international organizations and their organs, civil society organizations, concerned individuals and any other reliable source;

- c) To carry out investigation *in loco* concerning violations of the human right to peace and to report to the competent body;
- d) To address, when it considers it appropriate, recommendations and urgent appeals to the Member States of the United Nations, asking them to adopt appropriate measures for the effective realization of the human right to peace, in accordance with Part I of this Declaration. The States shall give due consideration to those recommendations and appeals;
- e) To draw up, on its own initiative or at the request of the General Assembly, the Security Council or the Human Rights Council, the reports it deems necessary in the event of an imminent threat to or serious violation of the human right to peace, as defined in Part I of this Declaration;
- f) To present an annual report of its activities to the General Assembly, Security Council and Human Rights Council, in which it will include the recommendations and conclusions it may be considered necessary to the effective promotion and protection of the human right to peace, paying special attention to armed conflicts;
- g) To prepare for the attention of the General Assembly a draft international convention on the human right to peace. It will include a mechanism for monitoring and States compliance with its effective implementation. The future conventional mechanism and the Working Group shall coordinate their mandates and avoid duplicating their activities;
- h) To contribute to the elaboration of definitions and norms concerning the crime of aggression and the limits of legitimate defense;
- i) To submit to the Prosecutor of the International Criminal Court or other competent international penal tribunals, reliable information about any situation in which it appears that crimes which fall within the jurisdiction of the International Criminal Court or of another international penal tribunal have been committed;
- j) To approve by a majority of its members the working methods for the ordinary functioning of the Working Group, which shall include *inter alia* rules governing the appointment of the Bureau and the adoption of its decisions and recommendations.

2. The Working Group shall have its seat in New York and hold three ordinary sessions per year, as well as any extraordinary sessions to be determined in accordance with its working methods. The Working Group shall have a permanent Secretariat which shall be provided by the Secretary General of the United Nations. The expenditures of the Working Group, including those associated with investigations *in loco*, shall be financed as part of the regular budget of the United Nations.

FINAL PROVISIONS

1. No provision of this Declaration may be interpreted as meaning that it confers on any State, group or individual any right to undertake or develop any activity or carry out any act contrary to the purposes and principles of the United Nations, or likely to negate or violate any of the provisions of this Declaration, international human rights law or international humanitarian law.

english

2. The provisions of this Declaration shall apply without prejudice to any other provision more propitious to the effective realization of the human right to peace formulated in accordance with the domestic legislation of States or stemming from applicable international law.

3. All States must implement in good faith the provisions of this Declaration by adopting relevant legislative, judicial, administrative, educational or other measures necessary to promote its effective realization.

THE DRAFTING COMMITTEE

english

Pablo Aguiar Molina

Representative of the International Catalan Institute for Peace (ICIP), Barcelona

Joaquín Alcaide Fernández

Professor of the Department of Public International Law and International Relations at the University of Seville (Law Faculty)

Manuel Dios Diz

Coordinator of the Galician Seminar for Peace, Santiago de Compostela. General coordinator of the 2010 Forum (Santiago)

Carmelo Faleh Pérez

Professor of Public International Law at the University of Las Palmas de Gran Canaria. Secretary-General of SSIHRL

Juan Manuel de Faramiñán Gilbert

Professor of Public International Law and International Relations at the University of Jaen (Law Faculty). Member of SSIHRL

David Fernández Puyana

expert on IHR. Director of the SSIHRL World Campaign on the Human Right to Peace. Representative of SSIHRL and UNESCO Etxea in Geneva

Mónika Hernando Porres

Head of the Culture of Peace Program. UNESCO Etxea, Bilbao

Felipe Gómez Isa

Professor of Public International Law and member of the Pedro Arrupe Human Rights Institute of the University of Deusto (Bilbao). Member of SSIHRL

Claudia Jiménez Cortés

Professor of Public International Law at the Autonomous University of Barcelona. Member of SSIHRL

Carmen Magallón Portolés

Director of the Foundation Research Seminar for Peace, Zaragoza

Mikel Mancisidor de la Fuente

Director of UNESCO Etxea (Basque Country). Member of SSIHRL

María Eugenia Rodríguez Palop

Professor of Philosophy of Law, Political Philosophy and Human Rights at the University Carlos III of Madrid

Carlos Villán Durán

Professor of International Human Rights Law and President of SSIHRL. Former staff member of the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR)

Alfred de Zayas

Professor of Public International Law at the Geneva School of Diplomacy. Former staff member of the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR). Member of SSIHRL